

drawing disegnare

n. 69
idee immagini
ideas images

Rivista semestrale del Dipartimento di Storia, disegno
e restauro dell'architettura – Sapienza Università di Roma
*Biannual Journal of the Department of History, representation
and restoration of architecture – Sapienza Rome University*

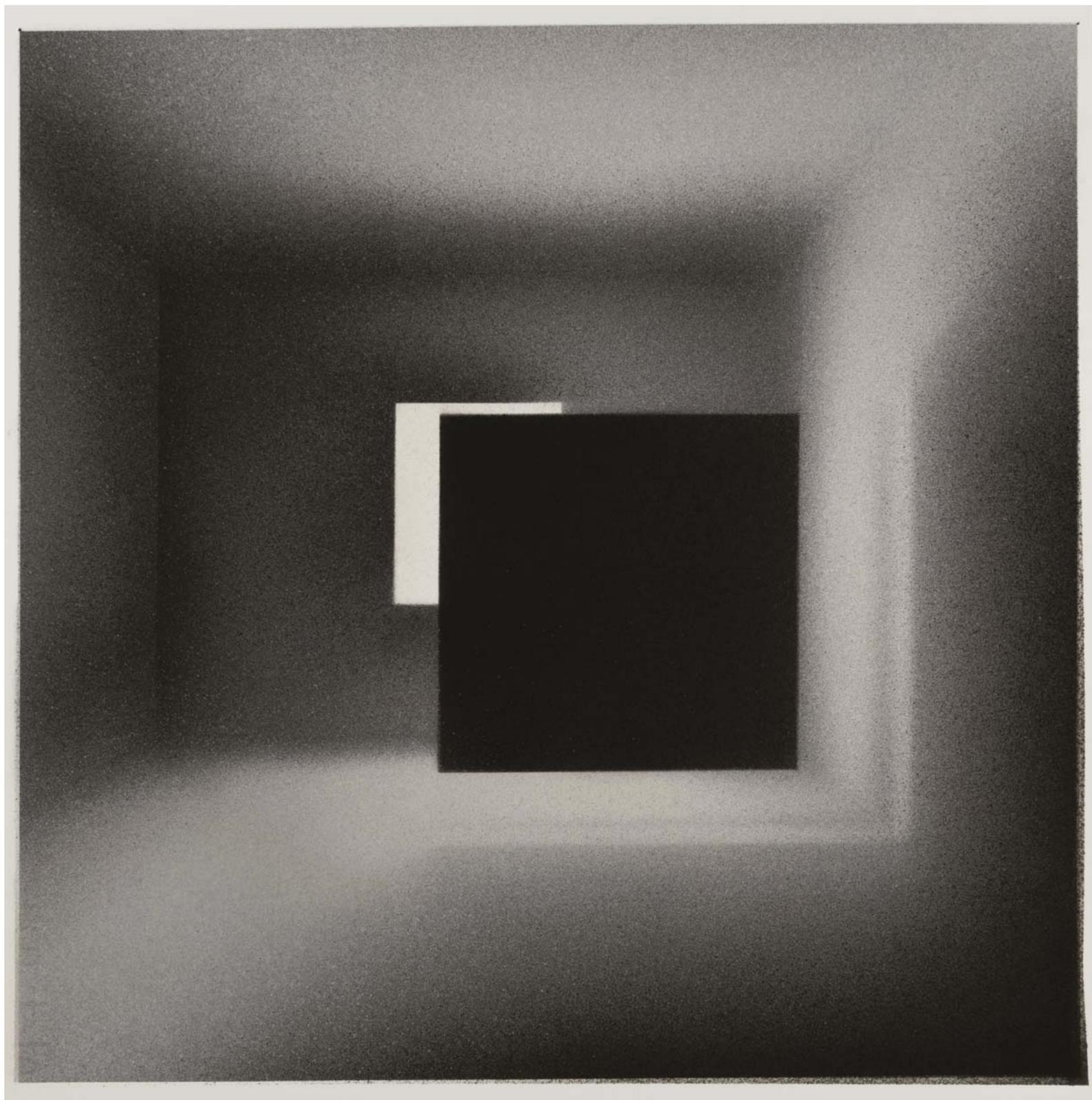
Worldwide distribution and digital version EBOOK
www.gangemeditore.it



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Anno XXXV, n. 69/2024
€ 15,00 - \$/£ 20.00

Full english text





<https://dsdra.web.uniroma1.it/it/disegnare-idee-immagini>



Rivista semestrale del Dipartimento di Storia, disegno e restauro dell'architettura, pubblicata con il contributo di Sapienza Università di Roma
Biannual Journal of the Department of History, representation and restoration of architecture, published with the contribution of Sapienza Rome University

Registrazione presso il Tribunale di Roma n. 00072 dell'11/02/1991

© proprietà letteraria riservata

GANGEMI EDITORE^{SA}
INTERNATIONAL

via Giulia 142, 00186 Roma
tel. 0039 06 6872774 fax 0039 06 68806189

e-mail info@gangemieditore.it
catalogo on line www.gangemieditore.it

Le nostre edizioni sono disponibili in Italia e all'estero anche in versione ebook.
Our publications, both as books and ebooks, are available in Italy and abroad.

Un numero € 15,00 – estero € 20,00 / \$/£ 24.00
Arretrati € 30,00 – estero € 40,00 / \$/£ 48.00
Abbonamento annuo € 30,00 – estero € 35,00 / \$/£ 45.00
One issue € 15,00 – Overseas € 20,00 / \$/£ 24.00
Back issues € 30,00 – Overseas € 40,00 / \$/£ 48.00
Annual Subscription € 30,00 – Overseas € 35,00 / \$/£ 45.00

Abbonamenti/Annual Subscription

Versamento sul c/c postale n. 15911001
intestato a Gangemi Editore SpA
IBAN: IT 71 M 076 0103 2000 0001 5911 001
Payable to: *Gangemi Editore SpA*
post office account n. 15911001
IBAN: IT 71 M 076 0103 2000 0001 5911 001
BIC SWIFT: BPPIITRRXXX

Distribuzione/Distribution

Librerie in Italia e all'estero/
Bookstores in Italy and overseas
Emme Promozione e Messaggerie Libri Spa – Milano
e-mail: segreteria@emmepromozione.it
www.messaggerielibri.it

Edicole in Italia e all'estero/
Newsstands in Italy and overseas
Bright Media Distribution Srl
e-mail: info@brightmediadistribution.it

Abbonamenti/Annual Subscription

EBSCO Information Services
www.ebscohost.com

ISBN 978-88-492-5281-1
ISSN IT 1123-9247

Finito di stampare nel mese di dicembre 2024
Gangemi Editore Printing

Direttore scientifico/Editor-in-Chief

Mario Docci
Sapienza Università di Roma
piazza Borghese 9, 00186 Roma, Italia
mario.docci@uniroma1.it

Direttore responsabile/Managing editor

Carlo Bianchini
Sapienza Università di Roma
piazza Borghese 9, 00186 Roma, Italia
carlo.bianchini@uniroma1.it

Comitato Scientifico/Scientific Committee

Alonzo Addison, *University of California, Berkeley, USA*
Piero Albisinni, *Sapienza Università di Roma, Italia*
Eduardo Antonio Carazo Lefort, *Universidad de Valladolid, Spagna*
Fabiana Carbonari, *Universidad de La Plata, Argentina*
Pilar Chías, *Universidad de Alcalá, Spagna*
Francis D.K. Ching, *Seattle, USA*
Livio De Luca, *CNRS - Centre National de la Recherche Scientifique, Francia*
Marco Gaiani, *Università di Bologna, Italia*
Fernando Gandolfi, *Universidad de La Plata, Argentina*
Natalia Jorquera Silva, *Universidad del La Serena, Cile*
Joubert José Lancha, *Universidade de São Paulo, Brasile*
Cornelie Leopold, *Technische Universität Kaiserslautern, Germania*
Riccardo Migliari, *Sapienza Università di Roma, Italia*
Douglas Pritchard, *Robert Gordon University, Scozia*
Franco Purini, *Sapienza Università di Roma, Italia*
Mario Santana-Quintero, *Carleton University, Canada*

Comitato di Redazione/Editorial Staff

Laura Carlevaris (coordinatore)
Emanuela Chiavoni, Laura De Carlo,
Carlo Inglese, Alfonso Ippolito, Luca Ribichini

Staff edizione multimediale/Multimedia edition Staff

Marina Attenni, Adriana Caldarone, Flavia Camagni,
Marika Griffò, Sofia Menconero

Coordinamento editoriale e segreteria/Editorial coordination and secretarial services

Monica Filippa

Redazione/Editorial office

piazza Borghese 9, 00186 Roma, Italia
tel. 0039 6 49918890
disegnare@uniroma1.it

In copertina/Cover

Marco Tirelli, Senza titolo, 2020.
Tecnica mista su carta, cm 51x47
Marco Tirelli, Untitled, 2020.
Mixed technique on paper, 51x47 cm

Anno XXXIV n. 69, dicembre 2024

- 3 Editoriale di Mario Docci, Carlo Bianchini
Grandi opportunità, piccole visioni
Editorial by Mario Docci, Carlo Bianchini
Great opportunities, small visions
- 7 Marco Tirelli
Tracce
Signs
- 12 Daniele Amadio, Martina Attenni, Tommaso Empler, Carlo Inglese
Il Foro di Nerva. Modelli informati per la conoscenza dell'Architettura Archeologica
The Forum of Nerva. Information Models to understand Building Archaeology
- 26 Massimiliano Ciammaichella
Lo sguardo oltre la cornice. Considerazioni sullo spazio prospettico nell'opera di Hans Vredeman de Vries
The gaze beyond the frame. Considerations of perspectival space in the work of Hans Vredeman de Vries
- 40 Mario Docci
Antonio Salvetti, grande Maestro del disegno ed eccellente rilevatore dell'architettura
Antonio Salvetti, Grand Master of drawing and excellent architectural surveyor
- 54 Adriana Rossi, Silvia Bertacchi, Claudio Formicola, Sara Gonizzi Barsanti
Piccole indentazioni antropiche rinvenute nella riesumata cinta urbana di Cornelia Veneria Pompeianorum
The small anthropic traces found in the unearthed city walls of Cornelia Veneria Pompeianorum
- 68 Nasim Shiasi
La rappresentazione di un palinsesto: gli studi italiani del Palazzo Ali Qapu
A palimpsest representation: Italians' studies of the Ali Qapu Palace
- 82 Michele Asciutti
Il rilievo delle strutture del sagrato della chiesa di Santa Croce di Sassovivo: tecniche integrate per l'ottimizzazione del risultato
Survey of the churchyard in front of the church of Santa Croce di Sassovivo: integrated techniques for optimizing the results

Marco Tirelli, Senza titolo, 2020.
Tecnica mista su carta, cm 62x46.
Marco Tirelli, Untitled, 2020.
Mixed technique on paper, 62x46 cm.





Nasim Shiasi

La rappresentazione di un palinsesto: gli studi italiani del Palazzo Ali Qapu

A palimpsest representation: Italians' studies of the Ali Qapu Palace

<https://cdn.gangemieditore.com/DOI/10.61020/11239247-202469-07.pdf>

Ali Qapu Palace, a historical masterpiece in Isfahan, Iran, has intrigued historians and architects across generations, its roots stretching back to the 16th century. The arrival of Italian experts in the early 1960s marked a pivotal moment in exploring this extraordinary structure. Through their meticulous drawings and sketches, they could unravel its construction stages and represent its palimpsest. By the mid-1970s, they unveiled the remarkable findings of their research and analysis, illuminating the palace's construction phases and earning acclaim from scholars worldwide. This groundbreaking research shed light on a previously obscure chapter of Iran's architectural history thanks to Italian experts' detailed drawings, surveys, and representation methods. Their precise and detailed drawings in recognizing and documenting the building set a new standard for restoration efforts in Iran. This paper seeks to appreciate the importance and value of their activities by delving into their published and unpublished drawings and analyzing the techniques used to understand and represent the palimpsest of Ali Qapu Palace.

Keywords: palimpsest, representation, Ali Qapu Palace.

The official collaboration between Italy and Iran commenced with the arrival of ISMEO in the 1950s, initially focusing on educational endeavors. Over time, this partnership expanded to include the restoration of paintings and, eventually, the restoration of Iran's historic buildings. Renowned Italian experts such as Giuseppe Tucci, Guglielmo De Angelis d'Ossat, Giuseppe Zander, Piero Sanpaolesi, Mario Ferrante, and Eugenio Galdieri collaborated with Iranians during this period [Zander 1968, pp. 133-134]. Their joint efforts in restoring historical buildings yielded significant results, shedding light on previously obscure chapters of Iran's architectural history. Their meticulous methods and analytical approaches, evident not only in architectural drawings but also in interpreting them, set a new standard for historical monument recognition in Iran. These methodologies remain influential in Iran's restoration projects to this day. The impact of Italian activities in Iran was profound, exemplified by Galdieri receiving the Pahlavi Medal in 1975 for his contributions to preserving Persian monuments, followed by the Aga Khan Award

del Palazzo Ali Qapu, capolavoro storico nella città di Isfahan, in Iran, ha suscitato l'interesse di generazioni di storici e architetti fin dal XVI secolo. L'arrivo di esperti professionisti italiani all'inizio degli anni Sessanta del Novecento ha segnato un momento cruciale nello studio di questo straordinario edificio; attraverso i loro disegni e schizzi meticolosi sono riusciti a svelarne le fasi costruttive e a rappresentarne il palinsesto architettonico. Verso la metà degli anni Settanta i risultati delle loro ricerche e analisi, che chiarivano le diverse fasi di costruzione del palazzo, ottennero il plauso degli studiosi di tutto il mondo. Questo lavoro pionieristico ha gettato nuova luce su un capitolo in precedenza poco conosciuto della storia architettonica iraniana, merito dei rilievi, dei disegni e dei metodi di rappresentazione dettagliati. I loro disegni precisi, essenziali per il riconoscimento e la documentazione dell'edificio, hanno definito un nuovo standard per le operazioni di restauro in Iran. Questo contributo si propone di valorizzare l'importanza e il significato delle loro attività, analizzando i disegni pubblicati e inediti e le tecniche adottate per comprendere e rappresentare il palinsesto del Palazzo Ali Qapu.

Parole chiave: palinsesto architettonico, rappresentazione, Palazzo Ali Qapu.

La collaborazione ufficiale tra l'Italia e l'Iran ebbe inizio con l'arrivo dell'ISMEO negli anni Cinquanta del Novecento, concentrandosi inizialmente su iniziative di carattere educativo. Con il passare del tempo questa partnership si estese al restauro di dipinti e, successivamente, al recupero degli edifici storici iraniani. Esperti professionisti italiani di grande fama, come Giuseppe Tucci, Guglielmo De Angelis d'Ossat, Giuseppe Zander, Piero Sanpaolesi, Mario Ferrante ed Eugenio Galdieri collaborarono in questo periodo con gli specialisti iraniani [Zander 1968, pp. 133-134]. I risultati del loro lavoro congiunto, applicato al restauro di edifici storici, furono notevoli e portarono alla luce capitoli della storia ar-

chitettonica dell'Iran precedentemente poco noti. Le loro metodologie scrupolose e i loro approcci analitici, evidenti non solo nei disegni architettonici ma anche nella loro interpretazione, definirono un nuovo standard per l'identificazione dei monumenti storici in Iran. Tali metodologie continuano ancora oggi a influenzare i progetti di restauro iraniani. L'impatto delle attività italiane in Iran fu profondo, come dimostra il conferimento a Galdieri della Medaglia Pahlavi nel 1975 per il suo contributo alla salvaguardia dei monumenti persiani, seguito dall'attribuzione dell'Aga Khan Award nel 1982¹. La collaborazione terminò tuttavia nel 1979 a causa della Rivoluzione Iraniana. Le missioni di



1/ *Pagina precedente.* La facciata principale di Ali Qapu (foto di Nasim Shiasi, 2019).

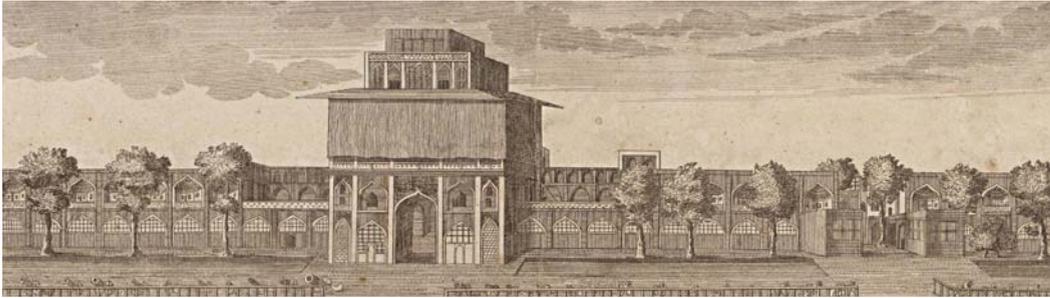
Previous page. *The main façade of Ali Qapu* (by Nasim Shiasi, 2019).

2/ Facciata principale di Ali Qapu disegnata da Jean Chardin nel XVII secolo (source gallica.bnf.fr / BnF, <<https://bit.ly/3VJnKLF>>).

Main façade of Ali Qapu by Jean Chardin in the 17th century (source gallica.bnf.fr / BnF, <<https://bit.ly/3VJnKLF>>).

3/ Dipinto di Eugène Flandin della piazza Naqsh-e Jahan che raffigura la Moschea Shah (Moschea dell'Imam) in alto e Ali Qapu sulla destra così come appariva alla fine del XIX secolo (Victoria and Albert Museum <<https://bit.ly/4iFXGuu>>).

Eugène Flandin's painting of Naqsh-e Jahan Square. Depicting Shah Mosque (Imam Mosque) at the top and Ali Qapu on the right, as it appeared in the late 19th century (Victoria and Albert Museum, <<https://bit.ly/4iFXGuu>>).



restauro condotte da questi studiosi interessarono numerose opere monumentali in Iran, tra le quali gli storici palazzi di Isfahan. Uno di questi palazzi, l'Ali Qapu, è l'oggetto di questo contributo.

Il presente studio adotta una metodologia descrittivo-analitica, esaminando disegni e rilievi d'archivio che spaziano dai progetti iniziali alle rappresentazioni finali. Fonti d'archivio precedentemente non analizzate e inedite, contenenti le analisi iniziali degli studiosi italiani, forniscono nuove prospettive sul loro processo d'indagine e su come essi identificarono le diverse fasi costruttive del palazzo. I quesiti fondamentali di questo studio sono: - quali metodi e criteri adottarono gli studiosi italiani per rappresentare il palinsesto del Palazzo Ali Qapu a Isfahan?

- in che modo i loro disegni e rilievi hanno contribuito a una comprensione più chiara della costruzione, dell'evoluzione e degli aspetti precedentemente ignoti del palazzo?

- come la rappresentazione del palinsesto ha trasformato la nostra percezione dello sviluppo architettonico del palazzo?

Questo studio svela le fasi storiche del Palazzo Ali Qapu, offrendo una comprensione più profonda della sua evoluzione, resa possibile grazie ai meticolosi disegni degli studiosi italiani. Analizzando il modo in cui le rappresentazioni dettagliate di Galdieri del palinsesto architettonico – capaci di evidenziare molteplici livelli costruttivi – trasformano la nostra percezione, vengono rivelati aspetti nascosti dello sviluppo dell'edificio. Il suo lavoro sfida la comprensione convenzionale,

in 1982.¹ However, their collaboration ended in 1979 due to the Iranian Revolution.

Their restoration missions encompassed landmarks in Iran, including the historic palaces of Isfahan. One such palace, Ali Qapu, is examined in this paper. The research employs a descriptive-analytical methodology, scrutinizing archival drawings and surveys spanning from initial designs to final representations. Previously unexamined and unpublished archival sources containing the initial analyses by Italian experts provide insights into their investigative process and how they identified the palace's construction phases. The core questions of this research are as follows:

- what methods and approaches did Italian experts utilize to represent the palimpsest within Ali Qapu Palace in Isfahan?

- how have their drawings and surveys contributed to a clearer understanding of the palace's construction, evolution, and previously unknown aspects?

- how has the representation of the palimpsest transformed our perception of architectural development?

This research unveils the historical layers of Ali Qapu Palace, offering a deeper understanding of its evolution made possible through the meticulous drawings of Italian experts. By examining how Galdieri's detailed representations of the architectural palimpsest – depicting multiple layers of construction – transform our perception, we reveal hidden aspects of the building's development. His work challenges conventional understanding by making visible the complexities of the building's construction that are not immediately apparent. These transformed perceptions allow us to appreciate the architectural evolution of Ali Qapu Palace more comprehensively. These experts have 'illuminated' the palace's palimpsest through their surveys and drawings, revealing previously unknown facets and reshaping our comprehension of this architectural masterpiece.

Overview of the Ali Qapu Palace

Ali Qapu is a grand palace in Isfahan,² built in the 16th century. It is positioned on the



western side of the Naqsh-e Jahan Square.³ It stands 48 meters tall and has six stories, each reached via a spiral staircase (fig. 1).

This building and other historical monuments in the city have always been significant destinations for tourists worldwide. Today, many descriptions and designs of the palace can be found in the travelogues of renowned travelers from past centuries.

Italian traveler Pietro Della Valle,⁴ who stayed in Isfahan for about two years during the reign of Shah Abbas I,⁵ has described Ali Qapu Palace in his travelogue. He wrote that one of the wonders of Isfahan is the first hall of the royal palace (he means Ali Qapu), where the king usually receives ambassadors and guests. He continues that this hall is located at the end of a garden where not everyone can enter according to the customs in the Middle East. He then describes the palace's entrance, which faces Shah Square, and mentions that the mansion consists of several floors connected by narrow stairs. He says that the different floors of the building usually include a small central hall surrounded by smaller rooms, and from the side of the square and the side of the garden, there are iwans⁶ where they can sit and watch the view of the square or the garden [Della Valle 1843].

Two of the oldest depictions of the building (17th century) belong to Jean Chardin (fig. 2) and Nicolas Sanson [Sanson 1695, p. 58]. Chardin, a French traveler, and Sanson, a Christian missionary who traveled to Iran in the 17th century and lived there for many years, investigated the social situation of Iran and described some of its historical monuments. Among these is the Ali Qapu Palace, with drawings of its main facade accompanying descriptions that can be found in their books. Although their drawings are similar in general, they differ in details. However, both clearly visited the building in its current state; in other words, their designs only depict the final phase of the building. Other travelers who have left drawings of the Ali Qapu include Eugène Flandin (fig. 3) and Pascal Coste [Coste 1867, p. 83]. Flandin visited Isfahan in 1841 as part of a French diplomatic mission to Iran. Along with fellow artist Pascal Coste, they recorded Persia's

rendendo visibili le complessità costruttive non immediatamente percepibili. Queste nuove prospettive ci consentono di apprezzare in modo più completo l'evoluzione architettonica del Palazzo Ali Qapu. Grazie ai loro rilievi e disegni, infatti, questi studiosi hanno "illuminato" il palinsesto del palazzo, rivelandone aspetti prima sconosciuti e ridefinendo la nostra comprensione di questo capolavoro architettonico.

Panoramica del Palazzo Ali Qapu

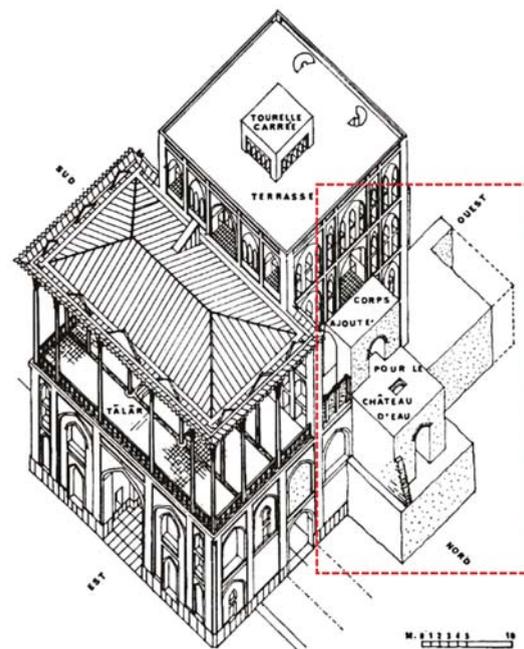
L'Ali Qapu è un imponente palazzo di Isfahan², costruito nel XVI secolo, che si trova sul lato occidentale della piazza Naqsh-e Jahan³; si eleva per 48 m e comprende sei piani, ognuno dei quali è raggiungibile tramite una scala a chiocciola (fig. 1).

Questo edificio, insieme ad altri monumenti storici della città, è sempre stata una meta importante per i turisti di tutto il mondo e nei resoconti di viaggio dei celebri viaggiatori dei secoli passati si possono trovare numerose descrizioni e raffigurazioni del palazzo.

Il viaggiatore italiano Pietro Della Valle⁴, che soggiornò a Isfahan per circa due anni durante il regno di Shah Abbas I⁵, descrive il Palazzo Ali Qapu nel suo diario di viaggio. Una delle meraviglie di Isfahan – scrive – è la prima sala del palazzo reale (riferendosi proprio ad Ali Qapu), dove il sovrano era solito accogliere ambasciatori e ospiti; questa sala si trova alla fine di un giardino, nel quale non tutti possono entrare, secondo le usanze del Medio Oriente. Descrive poi l'ingresso del palazzo, rivolto verso la piazza dello Shah, e precisa che la dimora si compone di diversi piani, collegati da strette scale. Secondo il suo racconto, i vari piani dell'edificio includono di norma una piccola sala centrale circondata da stanze più piccole; dal lato della piazza e dal lato del giardino vi sono degli *iwans*⁶ dove è possibile sedersi ad ammirare la vista della piazza o del giardino [Della Valle 1843].

Due tra le più antiche raffigurazioni dell'edificio sono quelle di Jean Chardin (fig. 2) e di Nicolas Sanson [Sanson 1695, p. 58], del XVII secolo. Chardin, viaggiatore francese, e Sanson – missionario cristiano che nel Seicento viaggiò in Iran e vi soggiornò per molti anni – studiarono la situazione sociale del pa-

4/ Vista assonometrica di Ali Qapu disegnata da Giuseppe Zander intorno al 1965, con le parti adiacenti aggiunte all'edificio evidenziate dall'autore con linee tratteggiate rosse (Zander 1968, p. 134).
Axonometric view of Ali Qapu drawn by Giuseppe Zander, c. 1965, with adjacent sections added to the building highlighted by the author using red dashed lines (Zander 1968, p. 134).



ese e descrissero alcuni dei suoi monumenti storici. Fra questi vi è anche il Palazzo Ali Qapu, le cui descrizioni, corredate di disegni della facciata principale, sono riportate nelle loro pubblicazioni. Sebbene i loro disegni siano simili nell'insieme, essi differiscono nei dettagli. Entrambi comunque hanno visto l'edificio per come si presentava all'epoca e quindi le loro raffigurazioni mostrano esclusivamente la fase finale dell'edificio.

Tra altri viaggiatori che hanno realizzato disegni dell'Ali Qapu vi sono Eugène Flandin (fig. 3) e Pascal Coste [Coste 1867, p. 83]. Flandin visitò Isfahan nel 1841 nell'ambito di una missione diplomatica francese in Iran. Insieme a Pascal Coste, anch'egli artista, documentarono i monumenti antichi e islamici della Persia e una volta rientrati in Francia pubblicarono congiuntamente un'opera in otto volumi, intitolata *Voyage en Perse*, con testi e tavole illustrative.

Prima che gli studiosi italiani conducessero le loro ricerche, le fasi di costruzione del palazzo rimanevano incerte, portando a ipotesi divergenti sulla datazione del nucleo originale e delle successive espansioni. Tra gli studi che hanno contribuito a questo dibattito vi sono quelli di Lucien Louis Bellan (1932), André Godard (1936) e di diversi storici iraniani, tra

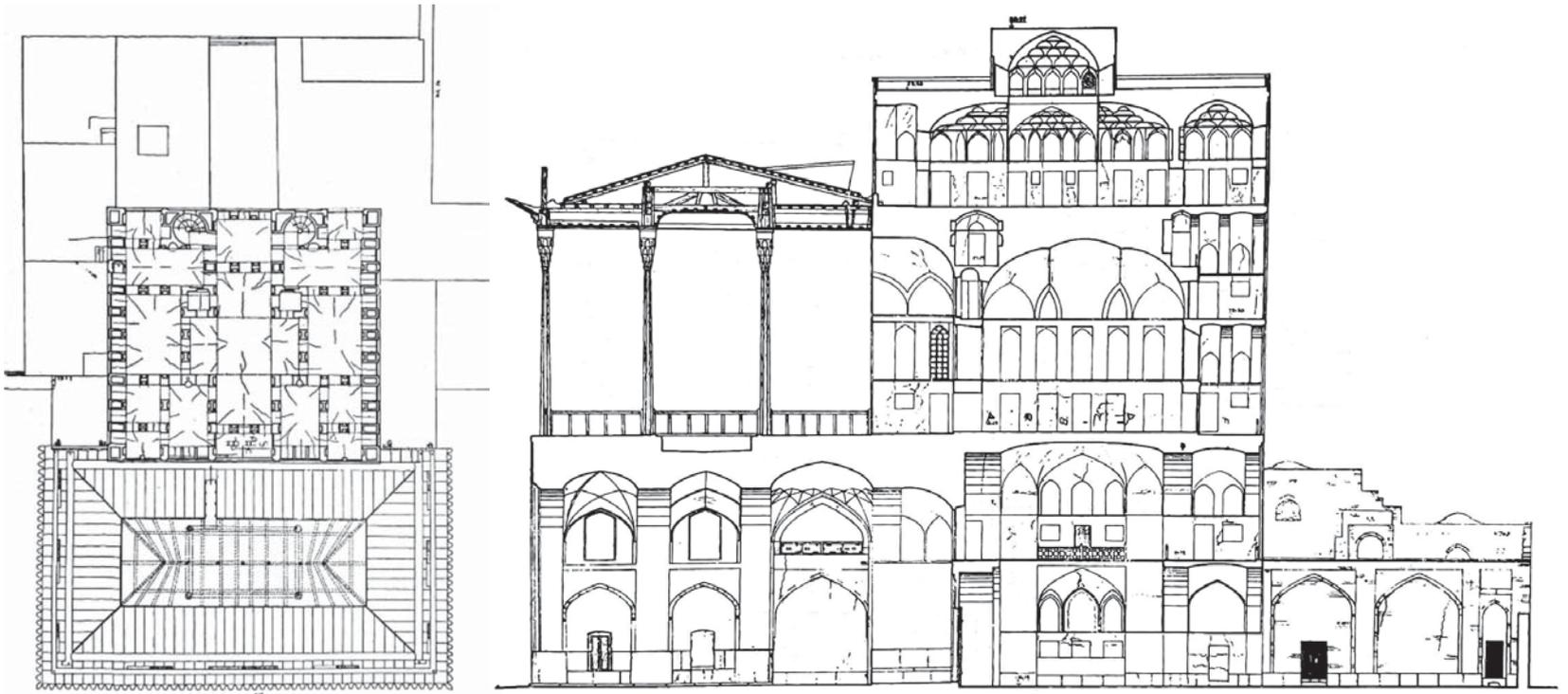
5/ Due rilievi architettonici di Mario Ferrante del 1965 che evidenziano le crepe nell'edificio. A sinistra, la pianta del mezzanino, a destra, una sezione longitudinale (Zander 1968, fig. 7 p. 154, fig. 10 p. 157).

Two of Mario Ferrante's architectural surveys in 1965 highlight the cracks in the building. The plan for the mezzanine is on the left, and a longitudinal section is on the right (Zander 1968, fig. 7 p. 154, fig. 10 p. 157).

6/ Sintesi di due disegni, di Mario Ferrante, che mostrano le fasi costruttive nella pianta del piano terra del Palazzo

Ali Qapu. A: parti non databili; B: prima fase costruttiva di epoca safavide; C: seconda fase costruttiva di epoca safavide (elaborazione di Nasim Shiasi, da Zander 1968, pp. 135, 172 fig. 32).

A synthesis of two drawings, likely by Mario Ferrante, showing the construction phases in the ground floor plan of the Ali Qapu Palace. A: undatable portions; B: first stage of Safavid-era; C: second stage of Safavid-era (by Nasim Shiasi, from Zander 1968, p. 135, fig. 32 p. 172).



cui Mirza Hasan Khan Jaber Ansari (1942). Le loro ricerche suggerivano che la fase iniziale della costruzione dell'edificio fosse antecedente al regno di Shah Abbas I [Godard et al. 1998; Bellan 1996; Jaber Ansari 1999].

Il palinsesto nell'ambito architettonico

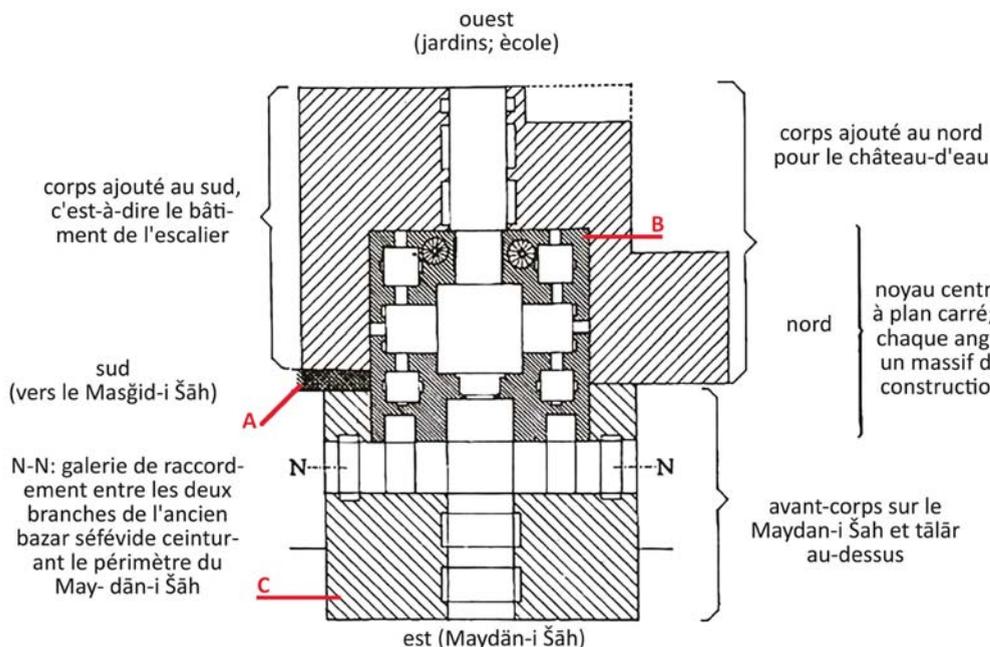
Prima di esaminare le metodologie impiegate dagli studiosi italiani per identificare, analizzare e rappresentare il palinsesto architettonico di Ali Qapu, è utile riprendere brevemente

ancient and Islamic monuments. After returning to France, they jointly published an eight-volume work titled Voyage en Perse, featuring text and plates.

Before Italian scholars conducted their research, the construction phases of the palace remained uncertain, leading to differing hypotheses regarding the dating of its original core and subsequent expansions. Among the prior studies that contributed to these discussions were those by Lucien Louis Bellan (1932), André Godard (1936), and several Iranian historians, including Mirza Hasan Khan Jaber Ansari (1942). Their research suggested that the initial phase of the building's construction predates the reign of Shah Abbas I [Godard et al. 1998; Bellan 1996; Jaber Ansari 1999].

Palimpsest in architectural concept

Before delving into the methodologies employed by the Italian experts to recognize, analyze, and represent the Ali Qapu architectural palimpsest, it's beneficial to briefly revisit the concept of a palimpsest and its relevance to architecture, particularly within the scope of this research.



The term 'palimpsest' comes from the Latin word *palimpsestus*, gr. *παλίμψηστος*, meaning 'scratched again' or 'scraped again'. The term referred to parchment, which had been reused for writing numerous times and bore traces of previous texts (cf. Oxford English Dictionary).

Palimpsest represents a process of re-editing wherein existing layers of objects or traces are covered or removed, either partially or entirely. Considering architectural heritage as an accumulation of layers, the concept of palimpsest significantly alters its interpretation. Alterations involving the addition or removal of layers from a building occur for various objectives such as restoration, repurposing, or accommodating new owners' preferences. This transformative activity creates a palimpsest within the structure, potentially distorting or obscuring historical information and altering our perception of a historical edifice. Understanding and analyzing the architectural palimpsest within a historic building can illuminate lost historical data. This, in turn, enables a more accurate interpretation of the building and its historical narrative.

Unveiling Ali Qapu Palace's palimpsest by Italian experts

Much like a palimpsest, the Ali Qapu building embodies a complex layering of architecture, each layer added over the years. This intricate evolution has caused ongoing debates among experts regarding the building's original core, shrouding it in mystery for decades. Since such structures represent an amalgamation of architectural layers, deciphering them necessitates a thorough grasp of the architectural palimpsest concealed within. From the outset of their field visits, Italian specialists diligently endeavored to identify and analyze these hidden layers within the building's structure. In fact, recognizing the architectural palimpsest hidden in the Ali Qapu marks a new way of looking at and interpreting the building structure in all construction stages.

In the fall of 1963, IsMEO president Giuseppe Tucci, along with de Angelis d'Ossat, arrived in Isfahan at the invitation of the Iranian

te il concetto di palinsesto e la sua rilevanza nell'architettura, soprattutto nel contesto di questo studio.

Il termine "palinsesto" [dal lat. *palimpsestus*, gr. *παλίμψηστος* "raschiato di nuovo"] originariamente si riferiva a manoscritti di papiro o pergamena riutilizzati più volte per la scrittura e che ancora conserva tracce dei testi precedenti (cfr. *vocabolario Treccani*).

Il palinsesto rappresenta un processo di riedizione in cui gli strati esistenti di oggetti o tracce vengono coperti o rimossi, parzialmente o interamente. Considerando il patrimonio architettonico come una successione di strati, il concetto di palinsesto ne altera in modo significativo l'interpretazione. Le modifiche che comportano l'aggiunta o la rimozione di strati di un edificio avvengono per varie finalità, come il restauro, la riconversione o per soddisfare le preferenze di nuovi proprietari. Questa attività trasformativa crea un palinsesto all'interno della struttura, potenzialmente distorcendo o offuscando le informazioni storiche e alterando la nostra percezione di un edificio storico. Comprendere e analizzarne il palinsesto architettonico può far riemergere dati storici perduti, consentendo una interpretazione più accurata della struttura e della sua narrazione storica.

Lo svelamento del palinsesto del Palazzo Ali Qapu da parte degli studiosi italiani

Analogamente a un palinsesto, l'edificio di Ali Qapu presenta un complesso susseguirsi di stratificazioni architettoniche aggiunte nel corso degli anni. Questa complessa evoluzione ha suscitato dibattiti tra gli studiosi in merito al nucleo originario della struttura, avvolgendone la storia nel mistero per decenni. Poiché tali strutture rappresentano una fusione di livelli architettonici, per decifrarli è necessaria una piena comprensione del palinsesto architettonico che vi è celato. Sin dalle prime visite sul posto, gli studiosi italiani si sono impegnati con cura nel riconoscere e analizzare questi strati nascosti nella struttura dell'edificio. Individuare il palinsesto architettonico nascosto nell'Ali Qapu ha dato vita a un nuovo modo di osservare e interpretare la struttura del palazzo in tutte le fasi della sua costruzione.

Nell'autunno del 1963 il presidente dell'IsMEO Giuseppe Tucci giunse insieme con Guglielmo De Angelis d'Ossat a Isfahan, su invito delle autorità iraniane, per un sopralluogo tecnico all'Ali Qapu. Nel giugno del 1964 Giuseppe Zander, insieme con Mario Ferrante e Paolo Mora, effettuò un'altra visita al palazzo, presentando successivamente un rapporto sulla necessità di un esame dei problemi dell'edificio per proporre delle soluzioni, rapporto che fu approvato dalle autorità iraniane e dal direttore dell'IsMEO. Alla fine del 1964, Zander e Tucci visitarono nuovamente l'edificio e ne analizzarono i danni; furono così definite norme generali e criteri per gli interventi tecnici da attuare, con il parere dell'ingegnere esperto dell'IsMEO Giuseppe Kustermann [IsMEO 1963, pp. 287-291; Zander 1968, pp. 207-208].

La figura 4 mostra una delle prime rappresentazioni del palinsesto di questo edificio, che amplia la nostra comprensione della sequenza costruttiva insieme alle raffigurazioni nelle figure 2 e 3. Si tratta di una vista assonometrica, disegnata da Zander intorno al 1965, che include le parti adiacenti aggiunte nel corso degli anni al corpo principale dell'edificio nelle sezioni settentrionali e occidentali.

Nel gennaio del 1965, quando ebbe inizio la prima fase del progetto di restauro che consisteva nell'identificazione e l'analisi patologica dell'edificio, l'architetto Mario Ferrante effettuò un rilievo sul campo e realizzò un disegno dettagliato dell'Ali Qapu. Dall'analisi dei disegni di Ferrante risulta come i suoi obiettivi principali fossero la mappatura delle fessurazioni dell'edificio, il danno visibile più rilevante, e l'indagine sulle fasi costruttive della struttura (figg. 5, 6).

Durante i sopralluoghi, Ferrante notò che l'edificio presentava numerosissime crepe, spesso coperte con strati di intonaco nel corso degli anni. Per questo motivo, il primo passo da lui intrapreso fu la rimozione di tutti i rivestimenti di intonaco dalle facciate interne, così da poter ispezionare le superfici sottostanti e verificare la presenza di fessurazioni. Questa operazione segnò anche il punto di partenza per la comprensione del palinsesto dell'edificio.

7/ Il piano di restauro proposto da Giuseppe Zander per una sezione dell'edificio nel 1968 (ACS, Archivio Galdieri, EG, Doc 2-4; dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

Giuseppe Zander's proposed restoration plan for a section of the building in 1968 (ACS, Galdieri Archive, EG, Doc 2-4; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).

Data la carenza di informazioni sulle diverse fasi costruttive, un'importante parte delle indagini di Ferrante fu dedicata all'analisi dei differenti metodi costruttivi, dei vari materiali impiegati e di altri elementi utili a stabilire una sequenza costruttiva e a comprendere la struttura del palazzo, in modo da orientare al meglio gli interventi di restauro. A tale scopo alcune delle fotografie scattate da Ferrante, così come i suoi disegni e le descrizioni, documentano le indagini mirate a individuare le fasi costruttive dell'edificio.

Nelle descrizioni di Ferrante sulla sequenza delle fasi costruttive si legge: «Poiché la nostra ricerca è ancora in corso, non possiamo esprimere un'opinione accurata, chiara, completa e definitiva sulle fasi successive della sua costruzione, ma almeno provvisoriamente formuliamo un'ipotesi sull'ordine cronologico della realizzazione del palazzo» [Zander 1968, p. 143].

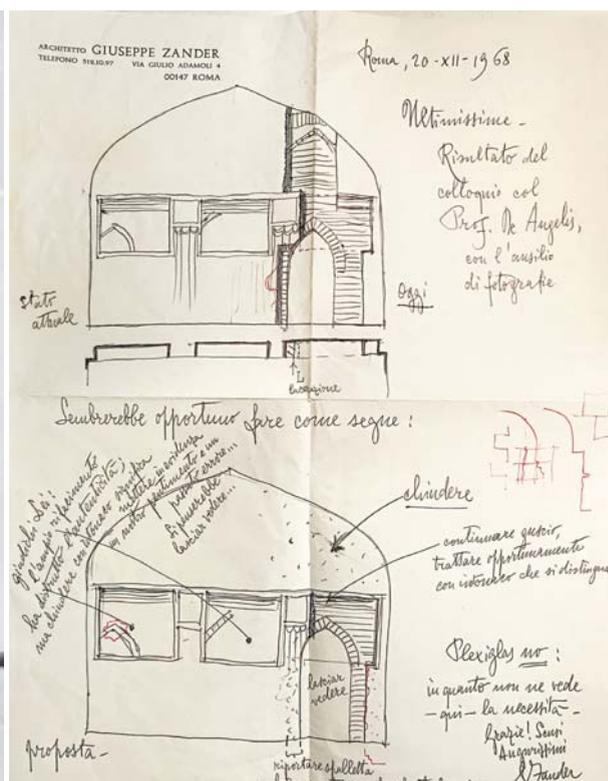
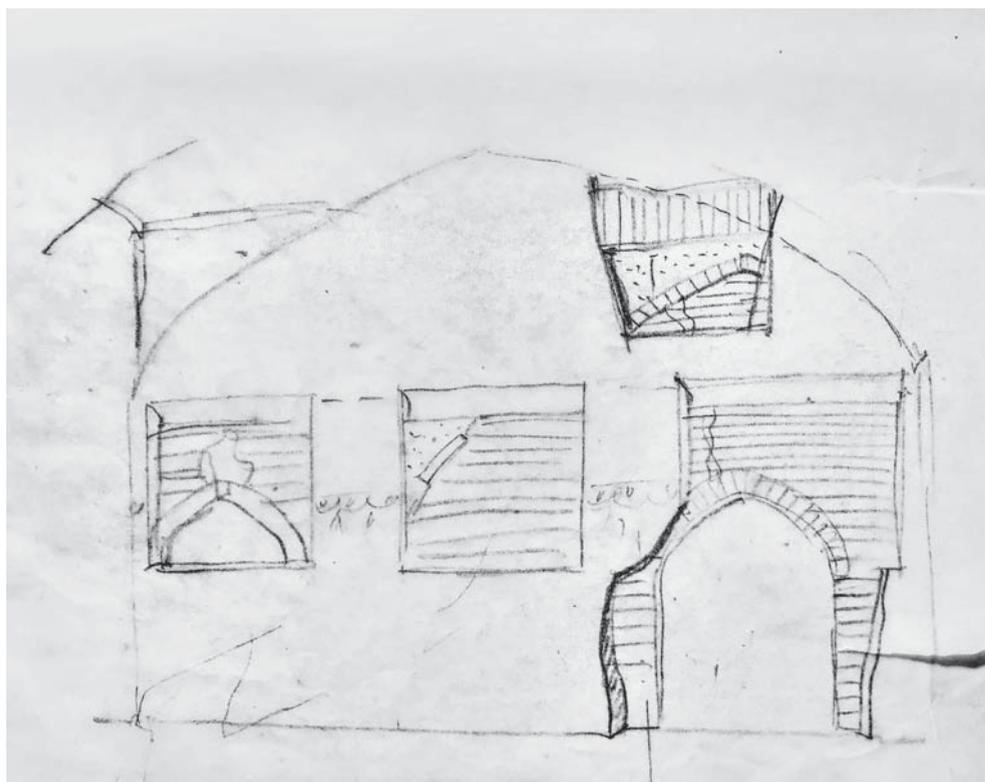
Nel volume di Zander, che contiene parte della documentazione sulle attività dell'IsMEO in Iran, vi sono due piante disegnate da Ferrante [Zander 1968, pp. 135, 172 fig.

32] del piano terra del Palazzo Ali Qapu che presentano una delle prime ipotesi, databile intorno al 1965, sulla sequenza costruttiva del palazzo. Nella figura 6, sintesi dei due disegni, la lettera *A* indica le parti non databili, mentre le lettere *B* e *C* delimitano rispettivamente la prima e la seconda fase costruttiva di epoca safavide⁷. Pur trattandosi di una prima ipotesi senza una rappresentazione dei livelli sovrapposti, essa costituì una base di partenza per le successive ricerche.

Nell'illustrare la sequenza costruttiva, Ferrante sottolinea che da un attento esame, negli ultimi due piani del palazzo erano stati osservati caratteri distintivi, tra cui differenze nella qualità e nel colore dei mattoni, così come nella disposizione dei giunti di malta [Zander 1968, pp. 137-145].

Come già anticipato, una delle attività iniziali fu quella della rimozione dell'intonaco dalle facciate interne. Esaminando i documenti inediti⁸ relativi a questa attività, emergono elementi utili a comprendere la metodologia adottata per individuare il palinsesto architettonico. La figura 7 illustra una proposta

authorities for a technical visit to Ali Qapu. In June 1964, Giuseppe Zander, along with Mario Ferrante and Paolo Mora, conducted another field visit to the palace and presented a report to examine the building's issues in order to propose solutions. The report was approved by the Iranian authorities and the director of the IsMEO. At the end of 1964, Zander and Tucci revisited the building and analyzed its damages. With the input of the IsMEO's expert engineer, Giuseppe Kustermann, they established general guidelines and criteria for implementing the technical interventions [IsMEO 1963, pp. 287-291; Zander 1968, pp. 207-208]. Figure 4 shows one of the first palimpsest representations in this building. The figure enhances our understanding of the construction progression and sequence alongside the depictions in figures 2 and 3. It depicts an axonometric view of the structure drawn by Zander around 1965 and includes adjacent sections that have been added to the main body of the building in the northern and western parts over the years.



8/ La facciata principale di Ali Qapu disegnata da Eugenio Galdieri nel 1965 (ACS, Archivio Galdieri, EG. Doc 2-4; dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

Main facade of Ali Qapu drawn by Eugenio Galdieri in 1965 (ACS, Galdieri Archive, EG. Doc 2-4; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).

9/ La facciata settentrionale di Ali Qapu disegnata da Eugenio Galdieri nel 1965 (ACS, Archivio Galdieri, EG. Doc 2-4; dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

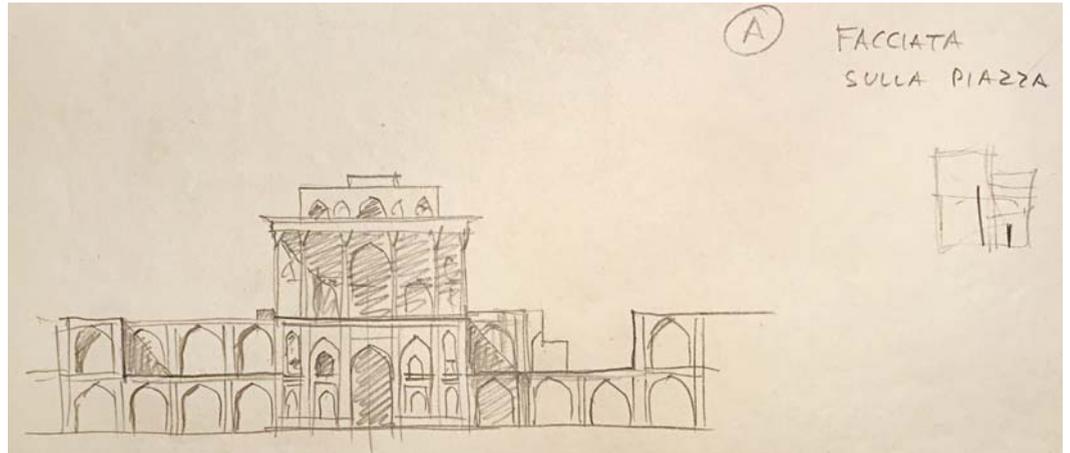
Northern facade of Ali Qapu drawn by Eugenio Galdieri

in 1965 (ACS, Galdieri Archive, EG. Doc 2-4; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).

In January 1965, when the first stage of the restoration project, i.e., the identification and pathology of the building, began, the architect Mario Ferrante conducted a field survey and detailed drawing of the Ali Qapu. Based on an examination of Ferrante's drawings, his primary objectives were to survey the cracks in the building, which represented the primary visible damage, and to investigate the construction phases of the structure (figs. 5, 6). During field visits, Ferrante noticed that the building was full of cracks that had been covered with plaster over the years. For this reason, the first step he took was to remove all the plaster coatings from the internal facades of the building so that they could see under the coatings to check for cracks. This activity also was the initial point for understanding the building's palimpsest.

Due to insufficient information regarding the construction phases, many of Ferrante's field investigations focused on analyzing different construction methods, the various materials used, and other factors that would help establish a construction sequence and understand the palace's structure. This analysis aimed to inform and guide restoration efforts. To accomplish this, Ferrante documented his investigations through photographs, drawings, and descriptions, which were essential in determining the building's construction stages. In Ferrante's descriptions of the construction sequence, it is stated that "Given that our research is still ongoing, we cannot give an accurate, clear, complete and definite opinion about the successive stages of its construction, but at least temporarily we state a hypothesis about the chronological order of the construction of the palace" [Zander 1968, p. 143].

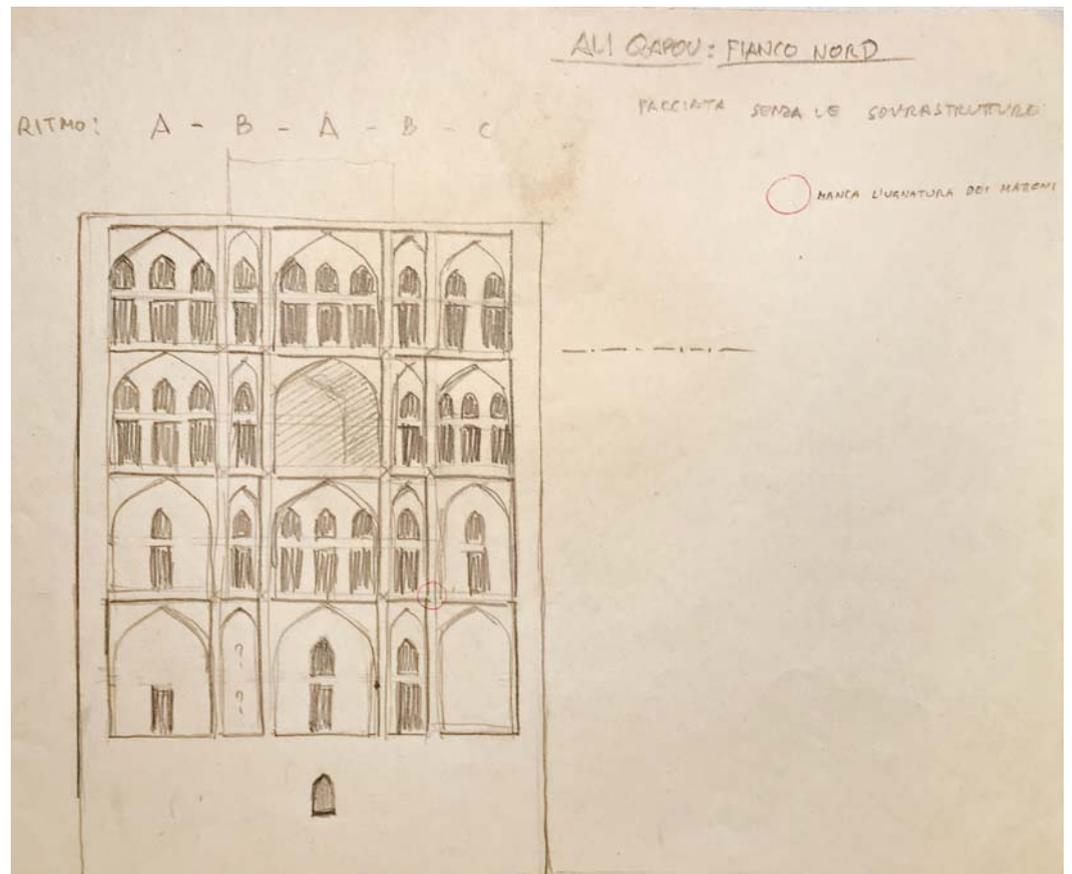
In Zander's book, which contains part of the documents related to IsMEO's activities in Iran, two plans depict the ground floor of Ali Qapu Palace drawn by Mario Ferrante [Zander 1968, pp. 135, 172 fig. 32]. They present one of his initial hypotheses regarding the construction sequence of the building around 1965. In figure 6, a synthesis of the two drawings, the letter A denotes undatable portions, while letters B and



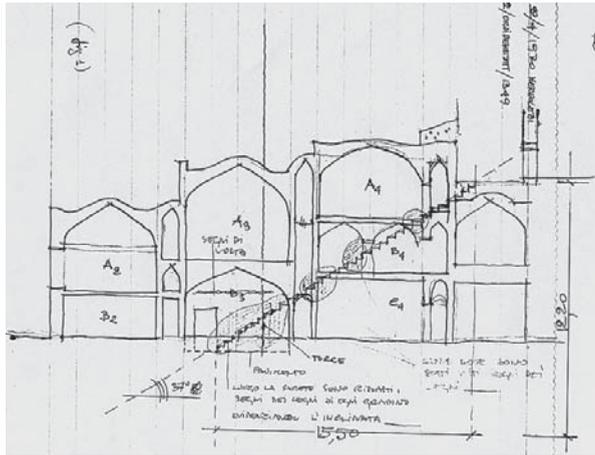
di restauro presentata da Zander per una sezione dell'edificio nella quale, dopo la rimozione dell'intonaco, erano apparsi ulteriori strati. Essa mirava a preservare la visibilità e la comprensibilità di tutti i livelli per i visitatori, garantendo che la natura palinsestuale

dell'edificio rimanesse intellegibile grazie a un'accurata pianificazione dell'intervento di restauro.

A partire dal 1966, a Galdieri fu affidato il compito di dirigere le operazioni di restauro e di completare le sezioni di studio del Palazzo



10/ Durante il restauro, lungo la parete sud, è stata scoperta una scala che dal piano terra conduceva direttamente al Talar (poi abbattuta e sostituita con una scala più comoda e a più piani di sosta); foto e disegno di Roberto Orazi, 1970 (<http://www.roberto-orazi.com/iran_04.html>). During the restoration, a staircase was discovered along the south wall that led directly from the ground floor to the Talar (later demolished and replaced by a more comfortable staircase with multiple landings); photo and drawing by Roberto Orazi, 1970 (<http://www.roberto-orazi.com/iran_04.html>).



Ali Qapu avviate da Ferrante [Zander 1968, p. 133], svolgendo le proprie attività insieme con Roberto Orazi (architetto collaboratore) e Roberto Cerbino (restauratore) [IsMEO 1968, p. 446]. Inizialmente gli interventi erano stati limitati a una tutela di emergenza e lo studio dell'edificio – in particolare quello dei dettagli dell'architettura tradizionale e della sequenza costruttiva – doveva ancora essere completato; in primo luogo quindi Galdieri procedette all'analisi e allo studio dell'architettura dell'edificio. Sulla base dell'ipotesi di Ferrante del 1965, negli anni successivi Galdieri compì ulteriori studi, riuscendo a individuare e descrivere le diverse fasi costruttive dell'edificio. Tra i numerosi schizzi del Palazzo Ali Qapu conservati nel suo archivio, si trovano disegni inediti (figg. 8, 9) che includono dettagli dell'architettura tradizionale iraniana e vedute d'insieme del palazzo [Shiasi 2023, p. 161].

Durante le attività di restauro condotte da Galdieri, la graduale rimozione degli intonaci e la demolizione selettiva di alcune aggiunte più recenti hanno rivelato nuove informazioni sulla sequenza costruttiva e sull'evoluzione dell'edificio nel corso del tempo, elementi che lo hanno aiutato a distinguere le diverse fasi costruttive. La figura 10, in particolare, mostra le tracce di una delle scale che nel corso degli anni erano state coperte.

Secondo i documenti presenti nell'Archivio Galdieri, durante i suoi sopralluoghi egli esaminò e disegnò con cura i dettagli architettonici per stabilire la sequenza di costruzione

del palazzo. Nel suo archivio si trovano numerosi schizzi, compreso quello in figura 11, finora inedito, che riflette il suo impegno nel comprendere sia i dettagli costruttivi sia le fasi evolutive dell'edificio.

Come si può notare, il processo dei disegni di Galdieri presenta caratteristiche palinsestuali. Egli disegnò meticolosamente le diverse fasi costruttive dell'edificio l'una accanto all'altra, mettendo in evidenza le stratificazioni e rappresentandone la successione temporale. Nel lavoro di Galdieri sia il processo del disegno sia i disegni stessi risultano palinsestuali. Ogni strato, dai primi schizzi alle rappresentazioni finali, rivela la complessa storia costruttiva dell'edificio. Questa tecnica non solo evidenzia le relazioni temporali delle fasi dello sviluppo dell'edificio, ma rende anche la sequenza costruttiva facilmente comprensibile. La figura 12, un disegno inedito, mostra come Galdieri rifletta sia sul disegno sia sul ridisegno, presentandosi come un vivace palinsesto che svela gli strati intricati dell'evoluzione architettonica del Palazzo Ali Qapu. In questi disegni egli illustra ciascun passaggio della costruzione con linee semplici e comprensibili. L'esame dei suoi elaborati rivela un processo evolutivo che si è sviluppato prima di giungere al risultato finale.

Le sue indagini non si limitarono alle osservazioni dirette sul campo; egli raccolse e studiò con grande attenzione tutti i documenti storici relativi all'edificio, incluse descrizioni del palazzo contenute in resoconti di viaggio, fotografie e vecchi negativi fotografici. Con-

C delineate the first and second stages of Safavid-era⁷ construction. While this design serves as a preliminary hypothesis and lacks representation of overlapping construction layers, it serves as a foundational framework for subsequent research endeavors.

In discussing the building's construction sequence, Ferrante highlights that through careful examination, distinct features were observed in the last two floors of the palace, including variations in brick quality and color, as well as differences in the placement of mortar joints [Zander 1968, pp. 137-145]. As previously mentioned, one of the initial activities involved removing plaster from the inner facades. By examining unpublished documents⁸ related to this activity, insights into their methodology regarding the building's palimpsest emerge. As illustrated in figure 7, Zander presented a restoration proposal for a building section where various layers were revealed after the plaster extraction. His proposal aimed to preserve the visibility and comprehensibility of all layers for visitors, thereby ensuring that the palimpsestic nature of the building remained intelligible through meticulous restoration planning.

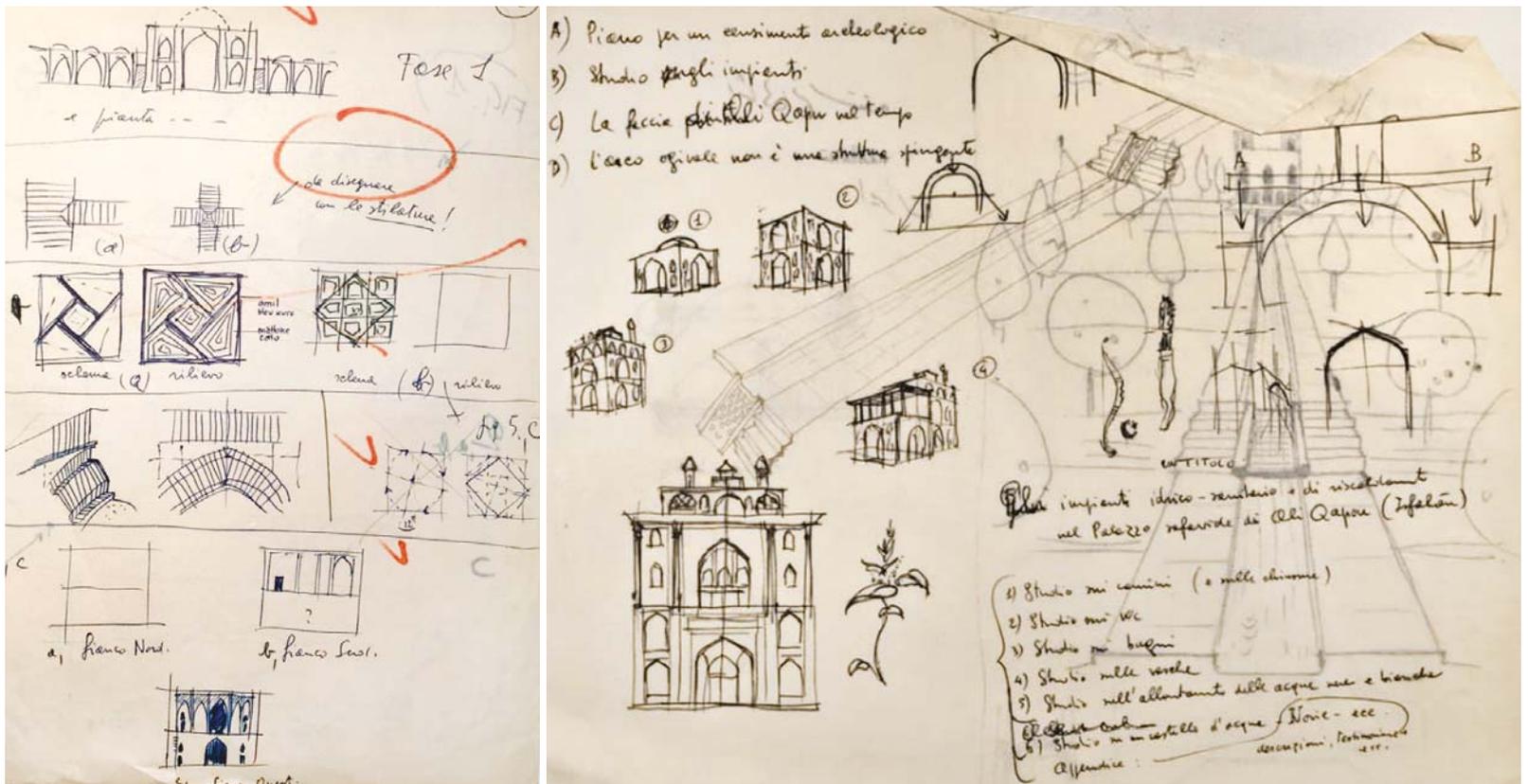
From 1966, Galdieri was entrusted with managing the restoration operations and completing the study sections that had begun during Ferrante's time [Zander 1968, p. 133]. He, with Roberto Orazi (architect collaborator) and Roberto Cerbino (restorer), started their activities in Ali Qapu [IsMEO 1968, p. 446]. Because the initial measures were limited to emergency protection and the study section of the building, especially the details of the traditional architecture and the construction sequence, needed to be completed, Galdieri investigated and analyzed its architecture in the first step. Eugenio Galdieri, following the hypothesis proposed by Ferrante in 1965, conducted additional studies in the following years and was able to identify and describe the construction stages of the building. Among the many sketches of this building found in his archive are unpublished drawings (figs. 8, 9) that include details of traditional Iranian architecture as well as general views of the palace [Shiasi 2023, p. 161].

11/ Eugenio Galdieri analizza le fasi costruttive di Ali Qapu intorno al 1970 (ACS, Archivio Galdieri, EG, Doc 2-4; dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

Eugenio Galdieri analyzes Ali Qapu's construction phases, c. 1970 (ACS, Galdieri Archive, EG, Doc 2-4; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).

12/ Schizzi di Eugenio Galdieri per analizzare la sequenza costruttiva dell'edificio, circa 1970 (ACS, Archivio Galdieri, EG, Doc 2-4, dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

Eugenio Galdieri sketches to analyze the construction sequence of the building, c. 1970 (ACS, Galdieri Archive, EG, Doc 2-4; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).

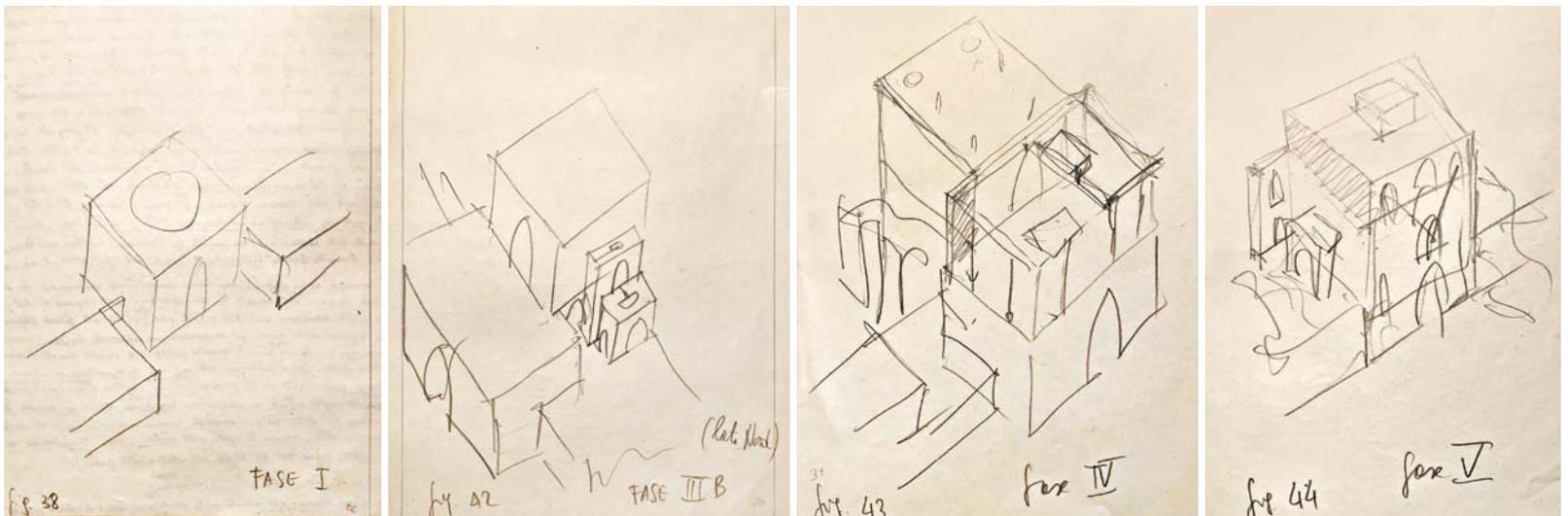


During the restoration operations managed by Galdieri, the gradual removal of plasters and the selective demolition of some recent additions as part of the restoration project unveiled new insights into the building's

considerato il volume delle fonti da lui raccolte e conservate nel suo archivio, si può affermare che egli sia stato un vero e proprio collezionista di un ampio corpus di materiale di studio, ora a disposizione di chiunque sia interessato

all'architettura dei palazzi dell'epoca safavide a Isfahan.

Le ricerche di Galdieri dimostrano che l'edificio si è evoluto gradualmente da un semplice portale d'ingresso a un complesso gover-



13/ Fasi costruttive di Ali Qapu, di Eugenio Galdieri, circa 1975 (ACS, Archivio Galdieri, EG, Elg 3-05, dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).
Construction phases by Eugenio Galdieri, c. 1975 (ACS, Galdieri Archive, EG, Elg 3-05; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).

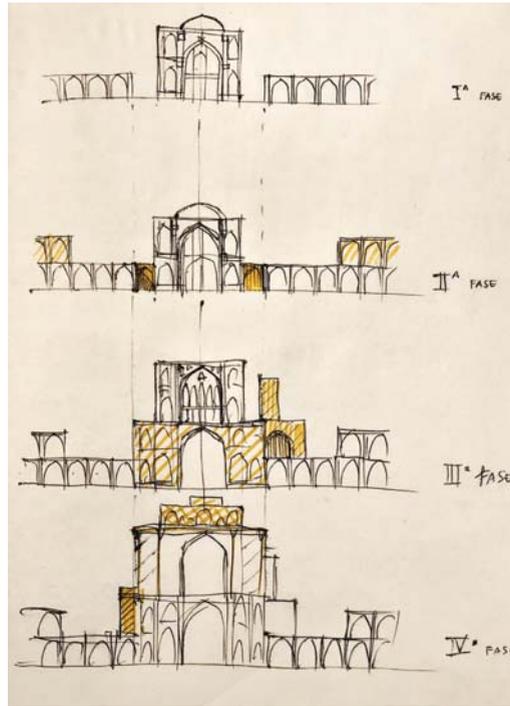
nativo completamente sviluppato nel corso di circa settant'anni e attraverso diverse fasi costruttive. La figura 13, un disegno inedito tratto dal suo archivio, rappresenta una delle sue idee iniziali relative a queste fasi costruttive e costituisce un punto di partenza per comprendere l'evoluzione della struttura.

In base a tutti i suoi studi, Galdieri poté riconoscere e classificare le cinque fasi chiave di sviluppo.

Nella prima fase (fig. 14), l'edificio fungeva da atrio d'ingresso al Palazzo Reale⁹ [Galdieri 1979, p. 9], presentandosi come un cubo a due piani, con dimensioni di 20x19 m e un'altezza di 13 m [Galdieri 1979, p. 11]. Durante la seconda fase (fig. 15), la struttura fu notevolmente modificata con l'aggiunta di un secondo livello, raddoppiando la sua altezza e trasformandola in una loggia reale per eventi; questo ampliamento comprendeva una sala di ricevimento e spazi con balconi, accrescendo il suo ruolo negli eventi cerimoniali e pubblici tenuti nella piazza adiacente [Galdieri 1979, pp. 15-19]. Durante la terza fase (fig. 16), la struttura si espanse ulteriormente in altezza con la creazione del quinto livello, noto come Sala della Musica, illuminato da un lucernario centrale [Galdieri 1979, pp. 19-23]. La quarta fase (fig. 17) vide la realizzazione della veranda orientale (o padiglione), che si estendeva verso la piazza Naqsh-e Jahan; in questa fase furono inoltre costruiti una torre dell'acqua e una prima scala sulla facciata sud per migliorare l'accesso e la funzionalità [Galdieri 1979, pp. 23-28]. Infine, la quinta fase (fig. 18) introdusse l'iconico talar¹⁰ colonnato, coperto da un tetto in legno sorretto da diciotto colonne, trasformando la terrazza in una maestosa area di ricevimento reale; fu inoltre aggiunta una seconda scala più funzionale sul lato sud, completando la trasformazione di Ali Qapu in un monumentale capolavoro dell'architettura safavide [Galdieri 1979, pp. 28-37].

Conclusioni

Nel corso della metà del XX secolo, gli studiosi italiani hanno esaminato il Palazzo Ali Qapu attraverso la lente della rappresentazione palinsestuale, offrendo una comprensione profonda della sua evoluzione architettonica. I



loro disegni e schizzi meticolosi hanno gettato luce sulle diverse fasi costruttive di questo monumento storico, rivelando i complessi strati e le trasformazioni subite nel corso dei secoli. Lo sforzo congiunto di questi studiosi italiani, tra cui Ferrante e Galdieri, è stato determinante nel decifrare e documentare i dettagli intrinseci del palazzo. Il loro lavoro non solo ha messo in evidenza i danni visibili e i cambiamenti strutturali, ma ha anche approfondito le tecniche costruttive e i materiali impiegati nelle diverse epoche. Questo approccio comprensivo ha stabilito un nuovo standard per il restauro e l'analisi storica in Iran, contribuendo in modo significativo all'ambito della conservazione architettonica. Attraverso questa ricerca sono stati riconosciuti il valore e l'importanza dei loro contributi, sottolineando la necessità di approcci così dettagliati e scientifici per comprendere gli edifici storici. La capacità degli studiosi italiani di rappresentare il palinsesto del Palazzo Ali Qapu ha trasformato la nostra percezione del suo sviluppo architettonico, offrendo una comprensione più precisa e sfumata di questo capolavoro. I loro sforzi evidenziano il ruolo cruciale di una documen-

construction sequence and evolution over time. These details helped Galdieri distinguish the construction phases. For example, figure 10 shows the remaining signs of one of the staircases that have been covered over the years.

According to the documents available in the Galdieri Archive, he carefully examined and drew the architectural details during his field visits to determine the sequence of the building's construction. His archive contains numerous sketches, including the unpublished figure 11, which reflects his efforts to understand both the construction details and stages of the building.

As can be seen, the process of Galdieri's designs exhibits palimpsestuous characteristics. He meticulously drew different construction stages of the building side by side, effectively showcasing its multilayered aspects and representing the temporal succession of layers. In Galdieri's work, both the process of drafting and the drawings themselves are palimpsestuous. Each layer, from initial sketches to final representations, reveals the building's complex construction history. This technique not only highlights the temporal relations of the building's development but also makes the construction sequence comprehensible. Figure 12 is an unpublished drawing in which Galdieri reflects on both the drawing and redrawing processes. It serves as a vivid palimpsest that unravels the intricate layers of Ali Qapu Palace's architectural evolution. In these drawings, he illustrates each step of the building with simple and understandable lines. It is evident from analyzing his drawings that they underwent an evolutionary process to achieve the final result.

His investigations were not limited to field observations. Still, he carefully collected and studied all historical documents related to the building, including descriptions of the palace in travelogues, photographs, and very old negatives. According to the volume of his collected sources, which can be accessed in the Galdieri archive, it can be said that he is the collector of a vast study source for those interested in the architecture of Safavid period palaces in Isfahan.

14/ La prima fase della costruzione di Ali Qapu, di Eugenio Galdieri, circa 1975 (ACS, Archivio Galdieri, EG. Elg 3-05; dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

The first phase of Ali Qapu's construction, by Eugenio Galdieri, c. 1975 (ACS, Galdieri Archive, EG. Elg 3-05; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).

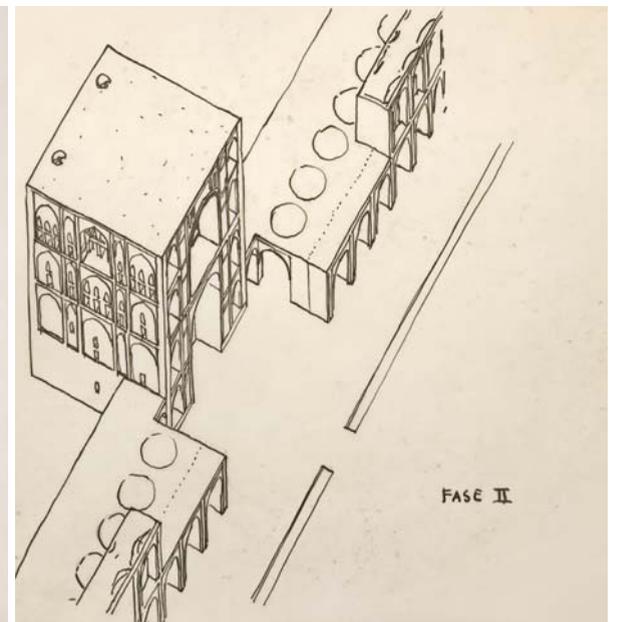
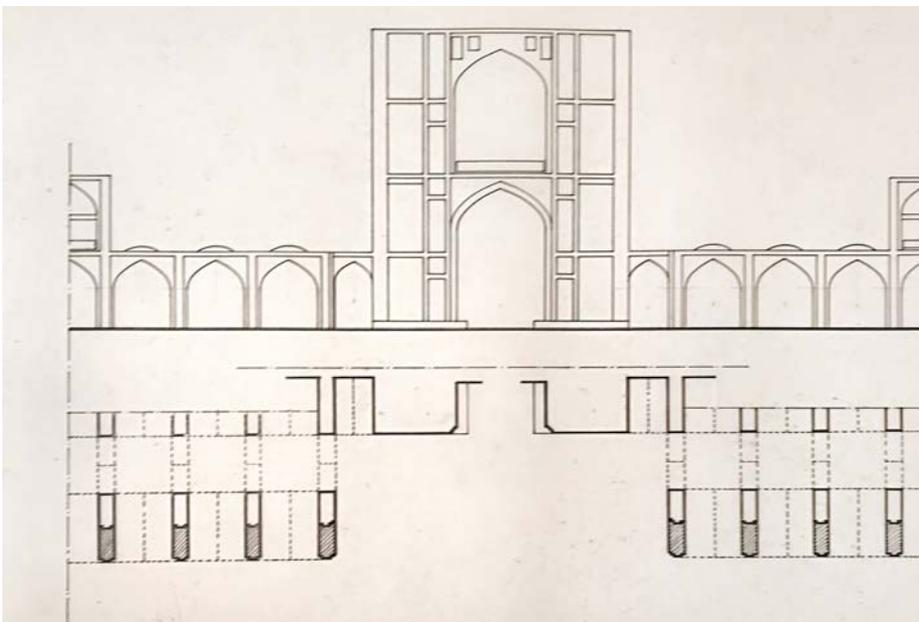
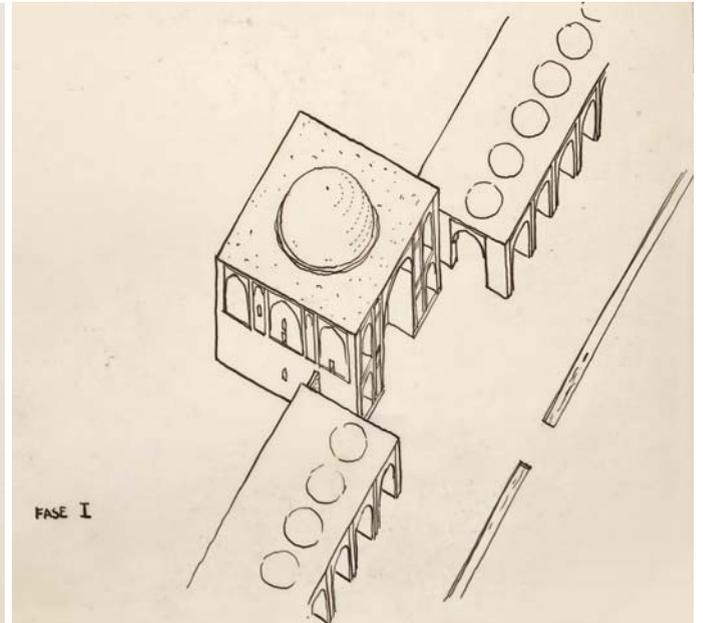
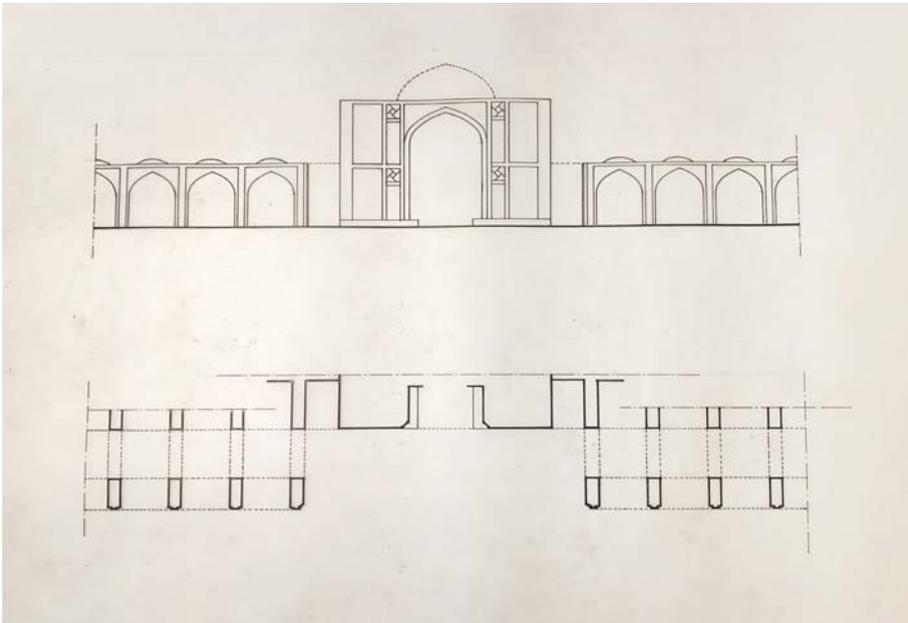
15/ La seconda fase della costruzione di Ali Qapu, di Eugenio Galdieri, circa 1975 (ACS, Archivio Galdieri, EG. Elg 3-05; dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

The second phase of Ali Qapu's construction, by Eugenio Galdieri, c. 1975 (ACS, Galdieri Archive, EG. Elg 3-05; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).

Galdieri's research shows that Ali Qapu's building gradually evolved from a simple entrance gate into a fully developed governmental complex over roughly seventy years and multiple construction phases. Figure 13, an unpublished drawing from his archive, represents one of his initial ideas regarding these construction phases and serves as a starting point for understanding the structure's evolution.

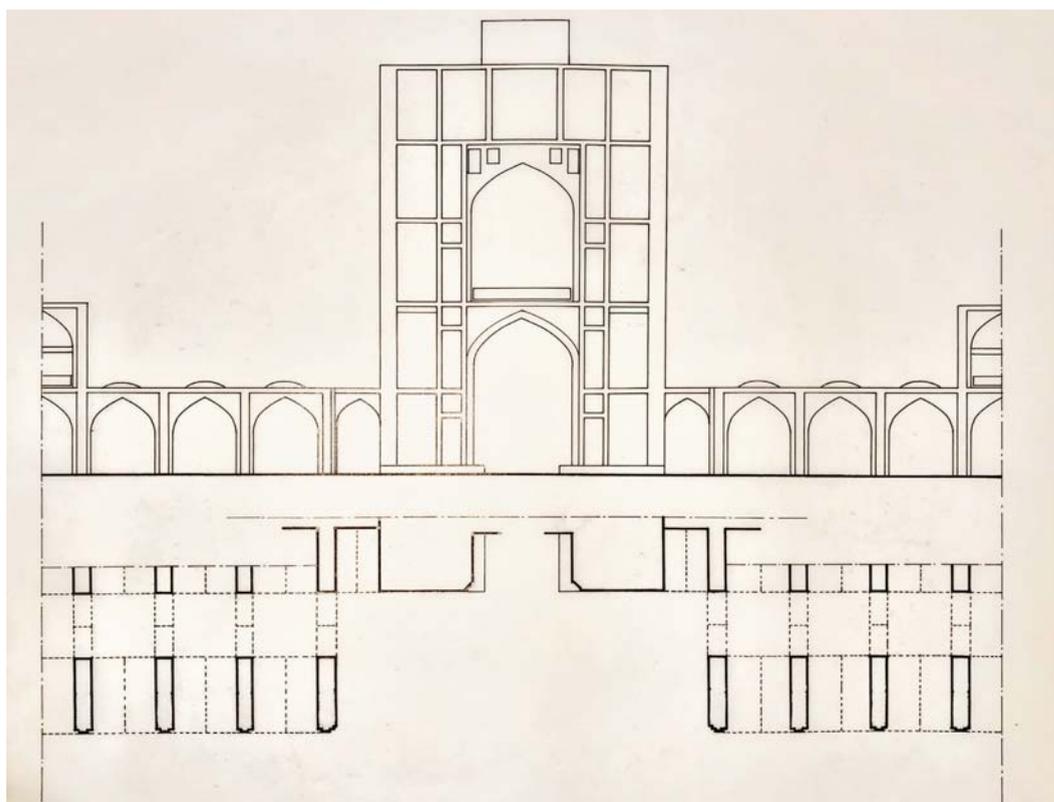
tazione accurata e di tecniche analitiche nel preservare i monumenti storici, garantendo che l'immenso patrimonio e la complessa storia di tali strutture siano conservati e resi comprensibili alle future generazioni. Questo studio non solo celebra i loro risultati, ma funge anche da monito sulla costante necessità di ricerche meticolose e di rappresentazioni accurate nella storia dell'architettura.

1. Il Premio Aga Khan per l'Architettura (AKAA) è stato istituito nel 1977 da Aga Khan IV come riconoscimento nell'ambito dell'architettura. Il suo obiettivo è individuare e premiare idee che rispondano con successo ai bisogni e alle aspirazioni delle società musulmane nell'ambito del design contemporaneo, dell'edilizia sociale, dello sviluppo e miglioramento delle comunità, del restauro, del riuso e della conservazione delle aree, oltre che nella progettazione del paesaggio e nel miglioramento ambientale. Il Premio Aga Khan



16/ La terza fase della costruzione di Ali Qapu, di Eugenio Galdieri, circa 1975 (ACS, Archivio Galdieri, EG. Elg 3-05, dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

The third and fourth phases of Ali Qapu's construction, by Eugenio Galdieri, c. 1975 (ACS, Galdieri Archive, EG. Elg 3-05; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).



per l'Architettura viene assegnato ogni tre anni e prevede un premio in denaro di 1 milione di dollari da suddividere tra i progetti vincitori.

2. Isfahan è una delle città storiche dell'Iran, situata nella provincia di Isfahan, nella parte centrale del paese.

3. La piazza di Naqsh-e Jahan (Meydan-e Shah o Meydan-e Emam) è una piazza pubblica urbana di Isfahan. È una delle piazze cittadine più grandi al mondo e un magnifico esempio di architettura iraniana e islamica. La piazza è anche riconosciuta come Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO.

4. Pietro Della Valle (1586-1652) fu un compositore, musicologo e autore italiano che viaggiò in tutta l'Asia durante il Rinascimento. Arrivò a Isfahan nel febbraio del 1617.

5. Shah Abbas I (1571-1629), comunemente noto come Abbas il Grande o Shah Abbas Kabir, fu il quinto sovrano safavide dell'Iran ed è generalmente considerato uno dei più grandi governanti della storia iraniana e della dinastia safavide.

6. Un *iwān* è uno spazio o sala rettangolare, tipicamente voltato, chiuso su tre lati e completamente aperto su un'estremità.

7. La dinastia safavide fu una delle più importanti dinastie regnanti dell'Iran, in carica dal 1501 al 1736.

8. È opportuno precisare che questi documenti sono stati utilizzati nella Tesi di dottorato dell'autrice, dal titolo *Restauro architettonico in Iran tra gli anni Cinquanta e Settanta: l'esperienza degli esperti italiani, con uno sguardo al restauro contemporaneo* [Shasi 2023].

9. Come menzionato da Galdieri in *Esfahan: Ali Qapu an Architectural Survey* (Galdieri 1979, pp. 9-10), il termine "Palazzo Reale" qui non si riferisce a un singolo edificio, ma a un complesso fortificato costituito da padiglioni interconnessi, spazi verdi e vari edifici funzionali, come aree destinate agli intrattenimenti pubblici, ai procedimenti giudiziari, alle udienze reali, agli appartamenti privati del re, alle cucine, alle scuderie e ai corpi di guardia. La costruzione e l'espansione di questo complesso avvennero nell'arco di diversi decenni, con numerose modifiche nel tempo. Oggi, eccetto alcuni celebri padiglioni sopravvissuti, la maggior parte delle strutture originali è andata purtroppo perduta.

10. Nell'architettura iraniana, un talar indica un portico o una sala, generalmente caratterizzato dall'essere aperto su uno o tre lati e sorretto da colonne. Spesso è situato nella parte anteriore di un edificio.

Based on these findings, Galdieri identified five key stages of development. In the first phase (fig. 14), the building functioned as the entrance atrium to the Royal Palace⁹ [Galdieri 1979, p. 9]. It was a two-story cube, with dimensions measuring 20x19 meters and 13 meters high [Galdieri 1979, p. 11]. During the second phase (fig. 15), the structure was significantly modified by adding a second tier, doubling its height and transforming it into a royal viewing box; this expansion included a reception hall and balcony spaces, enhancing its role in ceremonial and public events held in the adjacent square [Galdieri 1979, pp. 15-19]. During the third stage (fig. 16), the structure expanded vertically with the creation of the fifth level, known as the Music Hall, illuminated by a central skylight [Galdieri 1979, pp. 19-23]. The fourth stage (fig. 17) is the foundation of the eastern verandah (or pavilion), extending towards the Naqsh-e Jahan; additional developments during this phase included the construction of a water tower and an early staircase on the southern façade to improve access and functionality [Galdieri 1979, pp. 23-28]. Finally, the fifth phase (fig. 18) introduced the iconic columned talar,¹⁰ covered by a wooden roof supported by eighteen columns, which transformed the terrace into a majestic royal reception area; a second, more practical staircase was also added on the south side, completing the transformation of Ali Qapu into a monumental centerpiece of Safavid architecture [Galdieri 1979, pp. 28-37].

Conclusion

Italian experts in the mid-20th century examined Ali Qapu Palace through the lens of palimpsest representation, providing a profound understanding of its architectural evolution. Their meticulous drawings and sketches illuminated the various construction phases of this historic monument, revealing the complex layering and transformations it underwent over centuries.

The collaborative efforts of these Italian scholars, including Ferrante and Galdieri, have been instrumental in deciphering and documenting the intricate details of the palace.

17/ La quarta fase della costruzione di Ali Qapu, di Eugenio Galdieri, circa 1975 (ACS, Archivio Galdieri, EG. Elg 3-05, dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

The fourth phases of Ali Qapu's construction, by Eugenio Galdieri, c. 1975 (ACS, Galdieri Archive, EG. Elg 3-05; authorisation of use - Com. n. 4186/2024).

18/ La quinta fase della costruzione di Ali Qapu, di Eugenio Galdieri, circa 1975 (ACS, Archivio Galdieri, EG. Elg 3-16, dichiarazione di utilizzo - Com. n. 4186/2024).

The fifth phase of Ali Qapu's construction, by Eugenio Galdieri, c. 1975 (ACS, Galdieri Archive, EG. Elg 3-16; declaration of use - Com. n. 4186/2024).

Their work not only highlighted the visible damage and structural changes but also delved deeply into the construction techniques and materials used throughout different periods. This comprehensive approach has set a new standard for restoration and historical analysis in Iran, contributing significantly to the field of architectural preservation.

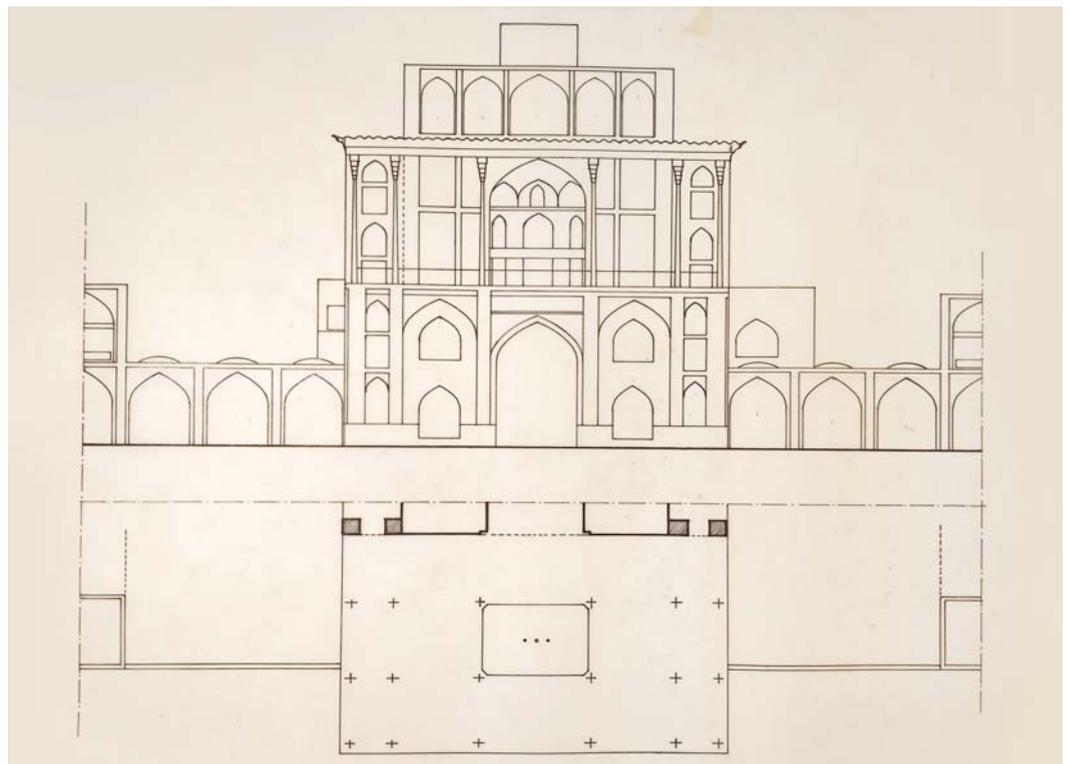
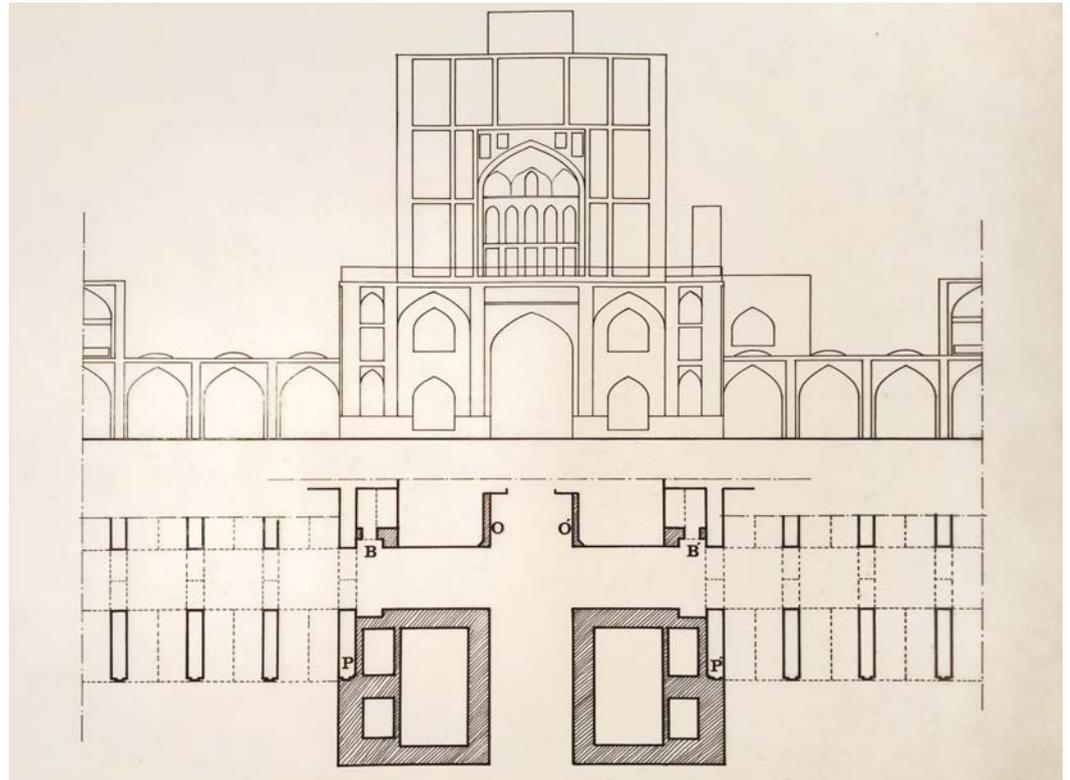
Through this research, the value and importance of their contributions have been acknowledged, emphasizing the necessity of such detailed and scholarly approaches in understanding historical buildings. The Italian experts' ability to represent the palimpsest of Ali Qapu Palace has transformed our perception of its architectural development, providing a more precise and nuanced understanding of this architectural masterpiece.

Their efforts underscore the critical role of precise documentation and analytical techniques in preserving historical monuments, ensuring that such structures' rich heritage and intricate history are preserved and understandable for future generations. This study not only celebrates their achievements but also serves as a reminder of the continuous need for meticulous research and representation in architectural history.

Acknowledgment

As this paper stems from my dissertation, I would like to express my sincere gratitude to all the archives and libraries that generously provided access to their collections, allowing me to conduct thorough research for my PhD thesis. I am especially grateful to my PhD supervisor, Professor Maurizio Caperna, whose invaluable guidance and support were instrumental not only throughout the thesis but also during the writing process of this paper. I would like to express my sincere gratitude to Professor Kristen Baldwin Deathridge for her valuable feedback and insightful comments, which significantly improved the clarity and quality of this paper.

English text by the author, revised by
Kristen Baldwin Deathridge,
Associate Professor, Department
of History, Appalachian State University



1. The Aga Khan Award for Architecture (AKAA) was created in 1977 by Aga Khan IV as an architectural reward. It seeks to identify and reward architectural concepts that successfully address the needs and aspirations of Muslim societies in contemporary design, social housing, community development and improvement, restoration, reuse, and area conservation, as well as landscape design and environmental improvement. The Aga Khan Award for Architecture is given every three years and features a monetary reward of \$1 million that is split among winning projects.

2. Isfahan is one of Iran's most historical cities, which is located in Isfahan province, in the central part of the country.

3. The square of Naqsh-e Jahan (Meydan-e Shah or Meydan-e Emam) is a public urban square in Isfahan. It is one of the world's largest city squares and a magnificent example of Iranian and Islamic architecture. The square is also recognized as a UNESCO World Heritage Site.

4. Pietro Della Valle (1586-1652) was an Italian composer, musicologist, and author who traveled throughout Asia during the Renaissance period. He arrived in Isfahan in February 1617.

5. Shah Abbas I (1571-1629), commonly known as Abbas the Great or Shah Abbas Kabir, was the 5th Safavid king of Iran and is generally considered one of the greatest rulers of Iranian history and the Safavid dynasty.

6. An iwan is a rectangular space or hall, typically vaulted, that is enclosed on three sides and completely open on one end.

7. The Safavid dynasty was one of Iran's most significant ruling dynasties reigning from 1501 to 1736.

8. It should be noted that these documents were used in the author's doctoral thesis, entitled Architectural Restoration in Iran between the Fifties and Seventies:

the experience of Italian experts, with a quick look at the contemporary restoration [Shasi 2023].

9. As Galdieri mentioned in Esfahan: Ali Qapu an Architectural Survey [Galdieri 1979, pp. 9-10], the term 'Royal Palace' here refers not to a single edifice but to a walled complex comprising interconnected pavilions, green spaces, and various functional buildings – such as areas designated for public entertainments, judicial proceedings, royal audiences, the king's private quarters, kitchens, stables, and guard corps. Construction and expansion of this complex occurred over several decades, and it was altered multiple times. Today, apart from a few well-known surviving pavilions, most of the original structures have unfortunately disappeared.

10. In Iranian architecture, a talar refers to a porch or hall, typically characterized by being open on one or three sides and supported by columns. It is often situated at the front of a building.

References

- ACS, Archivio Galdieri = Archivio Centrale dello Stato, Archivio Galdieri.
- Bellan 1996 = Lucien Louis Bellan. *The life of Shah Abbas*. زندگی شاه عباس. Translated by Vali Allah Shadan, Tehran: Asatir, 1996 [ed. orig. *Chah 'Abbas I: sa vie, son histoire*. Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1932; <<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k9763403q>>].
- Coste 1867 = Pascal Coste. *Monuments modernes de la Perse*. Paris: A. Morel, 1867. <<https://archive.org/details/monumentsmodern00cost/page/VI-VII/mode/1up>>.
- Della Valle 1843 = Pietro Della Valle. *Viaggi di Pietro Della Valle in Pellegrino*. Brighton: G. Gancia, 1843. <https://archive.org/details/bub_gb_Rf_QVsjjocC/page/n9/mode/2up>.
- Galdieri 1979 = Eugenio Galdieri. *Esfahan: Ali Qapu an Architectural Survey*. Roma: IsMEO, 1979. ISBN: 9788863231915.
- Godard et al. 1998 = Andrè Godard, Yedda Godard, Maxime Siroux. *Iranian Monuments. Vol. 4. آثار ایران*. Translated by Abolhasan Sarvqad Moqaddam, Mashhad: Astan Quds Razavi Islamic Research Foundation, 1998 [ed. orig. ATHAR-E-IRAN. Annals of the Archaeological Service of Iran, 1936].
- IsMEO 1963 = *IsMEO Activities. East and West Quarterly*, vol. 14, n. 3/4, 1963, pp. 287-291. ISSN: 00128376. <<https://www.jstor.org/stable/29754859>>.
- IsMEO 1968 = *IsMEO Activities. East and West Quarterly*, vol. 18, n. 3/4, 1968, pp. 443-448. ISSN: 00128376. <<https://www.jstor.org/stable/29755388>>.
- Jaber Ansari 1999 = Haj Mirza Hasan Khan Jaber Ansari. *The history of Isfahan*. تاریخ اصفهان. Edited by Jamshid Mazaheri, Isfahan: Mashal, 1999 [ed. orig. تاریخ اصفهان و ری و همه جهان. *The history of Isfahan and Ray and the whole world*, 1942].
- Sanson 1695 = Nicolas Sanson. *Voyage, ou Relation de l'Etat Present du Royaume de Perse. Avec une Dissertation Curieuse sur les Moeurs, Religion & Gouvernement de Cet Etat*. Paris: Chez la veuve Mabre Cramoisi, 1695, p. 58. <<https://archive.org/details/voyageourelation00sans/page/n76/mode/1up?ref=ol>>.
- Shasi 2023 = Nasim Shasi. *Architectural Restoration in Iran between the Fifties and Seventies: the experience of Italian experts, with a quick look at the contemporary restoration*. Tesi di dottorato, Dottorato XXXII ciclo, supervisore professor Maurizio Caperna, Sapienza Università di Roma, 2023.
- Zander 1968 = Giuseppe Zander. *Travaux de restauration de monuments historiques en Iran Rapports et etudes preliminaires édités par Zander*. Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1968. ISBN: 9788863231199.

La rivista è inclusa nella Web of Science Core Collection (Clarivate Analytics), dove è indicizzata nell'Arts & Humanities Citation Index e nel database di Scopus dove sono presenti gli abstract dei contributi.

La selezione degli articoli per *Disegnare. Idee Immagini* prevede la procedura di revisione e valutazione da parte di un comitato di referee (*blind peer review*); ogni contributo viene sottoposto all'attenzione di almeno due revisori, scelti in base alle loro specifiche competenze. I nomi dei revisori sono resi noti ogni anno nel numero di dicembre.

The journal has been selected for coverage in the Web of Science Core Collection (Clarivate Analytics); it is indexed in the Arts & Humanities Citation Index and abstracted in the Scopus database.

The articles published in Disegnare. Idee Immagini are examined and assessed by a blind peer review; each article is examined by at least two referees, chosen according to their specific field of competence. The names of the referees are published every year in the December issue of the journal.

Per l'anno 2024 la procedura di lettura e valutazione è stata affidata ai seguenti referee: *The 2024 examination and assessment of the articles was carried out by the following referees:*

Fabrizio Agnello, *Palermo, Italia*
 Antonio Russo, *Roma, Italia*
 Fabrizio Ivan Apollonio, *Bologna, Italia*
 Marcello Balzani, *Ferrara, Italia*
 Mario Bevilacqua, *Roma, Italia*
 Stefano Bertocci, *Firenze, Italia*
 Marco Bini, *Firenze, Italia*
 Stefano Brusaporci, *L'Aquila, Italia*
 Cristina Candito, *Genova, Italia*
 Paolo Carafa, *Roma, Italia*
 Mario Centofanti, *L'Aquila, Italia*
 Pilar Chías, *Alcalá de Henares, Spagna*
 Massimiliano Ciammaichella, *Venezia, Italia*
 Fabio Bianconi, *Perugia, Italia*
 Elisa Farella, *Trento, Italia*
 Fabrizio Gay, *Venezia, Italia*
 Diego Maestri, *Roma, Italia*
 Francesco Maggio, *Palermo, Italia*
 Anna Osello, *Torino, Italia*
 Michele Russo, *Roma, Italia*
 Salvatore, *Roma, Italia*
 Alberto Sdegno, *Udine, Italia*
 Simone Helena Tanoue Vizioli, *São Paulo, Brasile*
 Piero Cimbolli Spagnesi, *Roma, Italia*
 Roberta Spallone, *Torino, Italia*
 Giorgio Verdiani, *Firenze, Italia*
 Alessandro Viscogliosi, *Roma, Italia*
 Massimo Zammerini, *Roma, Italia*

Gli autori di questo numero *Authors published in this issue*

Daniele Amadio
 Dipartimento di Storia, disegno e restauro
 dell'architettura
 Sapienza Università di Roma
 piazza Borghese, 9
 00186 Roma, Italia

Michele Ascutti
 Dipartimento di Storia, disegno e restauro
 dell'architettura
 Sapienza Università di Roma
 piazza Borghese, 9
 00186 Roma, Italia
 michele.ascutti@uniroma1.it

Martina Attenni
 Dipartimento di Storia, disegno e restauro
 dell'architettura
 Sapienza Università di Roma
 piazza Borghese, 9
 00186 Roma, Italia
 martina.attenni@uniroma1.it

Silvia Bertacchi
 Dipartimento di Ingegneria
 Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli
 via Roma, 29, Real Casa dell'Annunziata
 81031 Aversa, Italia
 silvia.bertacchi@unicampania.it

Massimiliano Ciammaichella
 Dipartimento di Culture del Progetto
 Università Iuav di Venezia
 santa Croce 191, Tolentini
 30135 Venezia, Italia
 massimiliano.ciammaichella@iuav.it

Mario Docci
 Dipartimento di Storia, disegno e restauro
 dell'architettura
 Sapienza Università di Roma
 piazza Borghese, 9
 00186 Roma, Italia
 mario.docci@uniroma1.it

Tommaso Emler
 Dipartimento di Storia, disegno e restauro
 dell'architettura
 Sapienza Università di Roma
 piazza Borghese, 9
 00186 Roma, Italia
 tommaso.emler@uniroma1.it

Sara Gonizzi Barsanti
 Dipartimento di Ingegneria
 Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli
 via Roma, 29, Real Casa dell'Annunziata
 81031 Aversa, Italia
 sara.gonizzibarsanti@unicampania.it

Claudio Formicola
 Dipartimento di Ingegneria
 Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli
 via Roma, 29, Real Casa dell'Annunziata
 81031 Aversa, Italia
 claudio.formicola@unicampania.it

Carlo Inglese
 Dipartimento di Storia, disegno e restauro
 dell'architettura
 Sapienza Università di Roma
 piazza Borghese, 9
 00186 Roma, Italia
 carlo.inglese@uniroma1.it

Adriana Rossi
 Dipartimento di Ingegneria
 Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli
 via Roma, 29, Real Casa dell'Annunziata
 81031 Aversa, Italia
 adriana.rossi@unicampania.it

Nasim Shiasi
 Dipartimento di Storia, disegno e restauro
 dell'architettura
 Sapienza Università di Roma
 piazza Borghese, 9
 00186 Roma, Italia
 nasim.shiasi@uniroma1.it

Marco Tirelli
 Studio Marco Tirelli, Roma
 info@marcotirelli.com
 www.marcotirelli.com

Marco Tirelli
Tracce
Signs

Daniele Amadio, Martina Attenni, Tommaso
Empler, Carlo Inglese
Il Foro di Nerva. Modelli informati
per la conoscenza dell'Architettura Archeologica
*The Forum of Nerva. Information Models
to understand Building Archaeology*

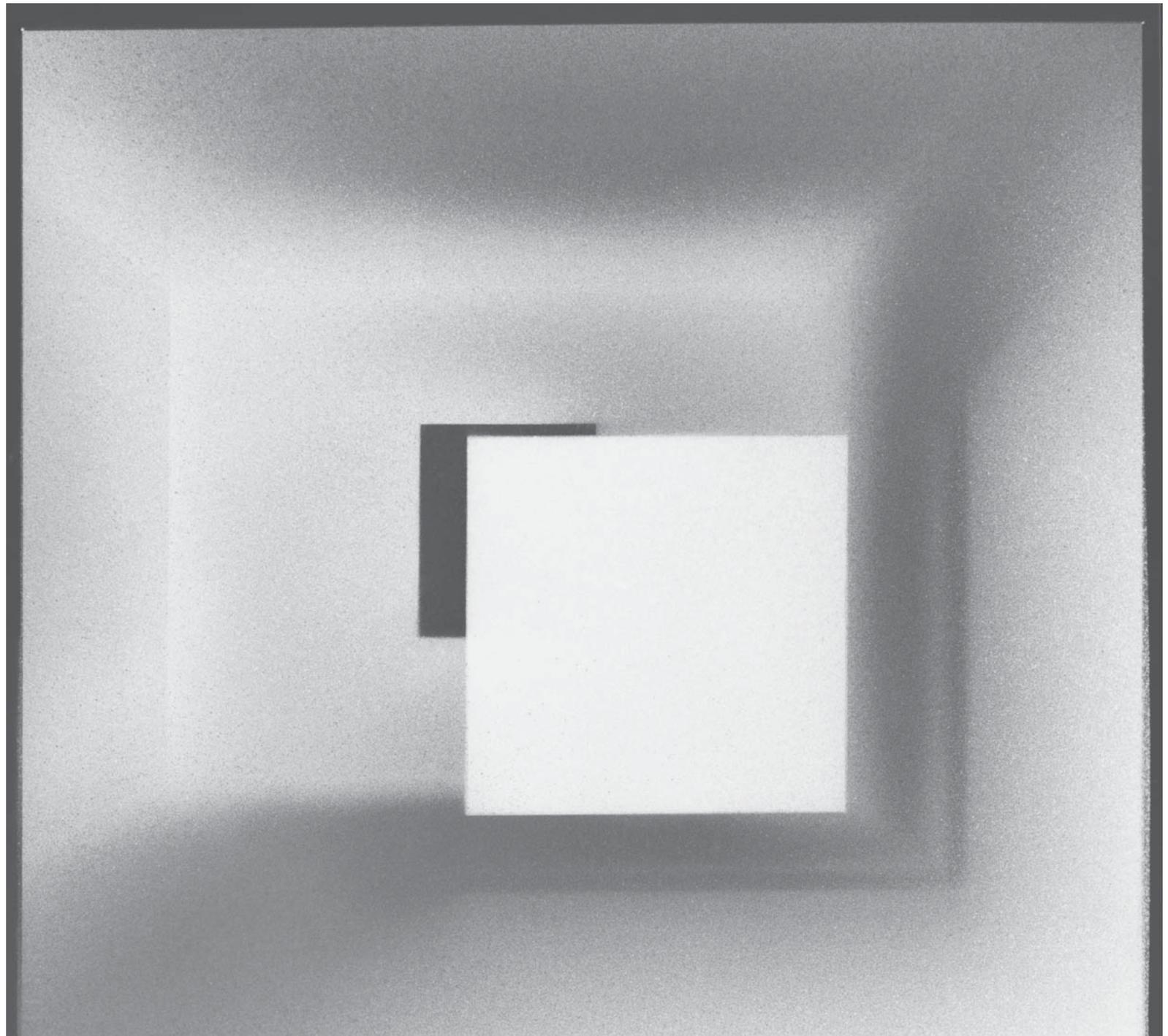
Massimiliano Ciammaichella
Lo sguardo oltre la cornice. Considerazioni sullo spazio
prospettico nell'opera di Hans Vredeman de Vries
*The gaze beyond the frame. Considerations
of perspectival space in the work of Hans Vredeman
de Vries*

Mario Docci
Antonio Salvetti, grande Maestro del disegno
ed eccellente rilevatore dell'architettura
*Antonio Salvetti, Grand Master of drawing
and excellent architectural surveyor*

Adriana Rossi, Silvia Bertacchi, Claudio Formicola
Sara Gonizzi Barsanti
Piccole indentazioni antropiche rinvenute
nella riesumata cinta urbica di *Cornelia Veneria
Pompeianorum*
*The small anthropic traces found in the unearthed
city walls of Cornelia Veneria Pompeianorum*

Nasim Shiasi
La rappresentazione di un palinsesto:
gli studi italiani del Palazzo Ali Qapu
*A palimpsest representation: Italians' studies
of the Ali Qapu Palace*

Michele Ascitti
Il rilievo delle strutture del sagrato della chiesa
di Santa Croce di Sassovivo: tecniche integrate
per l'ottimizzazione del risultato
*Survey of the churchyard in front of the church
of Santa Croce di Sassovivo: integrated techniques
for optimizing the results*



WORLDWIDE DISTRIBUTION
AND DIGITAL VERSION
EBOOK
AMAZON, APPLE, ANDROID
WWW.GANGEMEDITORE.IT

